

JE **me** RÉCHAUFFE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
JANVIER 2012 • N° 137



ZOOM **Une vision énergétique** P.03
CULTURE **Le nouveau cirque** P.24
SPORT **Nage avec palmes** P.32

Les résolutions

JULIEN RAPP

Ils sont tous autour de la table. Ils se sont réunis.

Cela aurait pu être un autre jour, mais ils ont pris pour date de rendez-vous ce 31 décembre. Avec le secret espoir qu'au basculement de l'année, leurs vœux pour l'an prochain puissent être suivis. Des résolutions qu'ils expriment à l'approche de minuit.

Il y a le fait de soigner sa ligne, d'arrêter de fumer. De penser à sa santé. Le fait de prendre du temps pour soi. L'accomplissement, aussi. Chacun y va de sa théorie.

Le patriarche, au bout de la table, les observe d'un regard amusé. Puis vient son tour de parler. «J'ai 85 ans. Autant d'étés,

d'hivers, de passages du 31 décembre. Avec l'âge vient l'épure. Ma résolution, c'est vous, tous autour de cette table. C'est cet instant, rien d'autre. Ma résolution, c'est ce partage. Alors peu importe ce que l'année nouvelle m'apporte, sauf des tablées comme celle-ci.»

À ces mots, les sourires s'échangent. La première reprend une part de gâteau, le second a envie d'une cigarette, la troisième reprend un verre et le quatrième se dit que décidément, du temps avec les autres, c'est vraiment tout aussi bien.

Je vous souhaite une bonne lecture. Et une belle année de partages.]

137 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:
© Laurent Barlier

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
180x210mm à 300dpi

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE PARUTION:
MERCREDI 8 FÉVRIER

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE MARS:
LUNDI 30 JANVIER

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

ZOOM · URBANISME	3	Irlande, entre ciel et terre	22
Meyrin, une vision énergétique	3	Concours littéraire	23
		Le nouveau cirque	24
URBANISME	6	Quel cirque!	27
Flexicard	6	Biennale de danse	29
Autorisations de construire	6	Antigel	29
EMPLOI	8	HISTOIRE MEYRINOISE	30
		On patine à Meyrin	30
ÉDUCATION	9	SPORT	32
À la rencontre des métiers	9	Nage avec palmes	32
Accueil familial de jour	11	Foulées automnales	33
VOTRE VOISINE	12	ADMINISTRATION	34
Claude-Inga Barbey	12	Annuaire & horaires	34
VIE COMMUNALE	15	Annonces diverses	35
Retour sur les Escalades	15	POLITIQUE	36
Jubilés de mariage	16	Séance du Conseil municipal	36
Annonces diverses	17	Amicale des Sénateurs	36
VIE DES ÉGLISES	17	Budget 2012	37
ÉCONOMIE	18	VOX POPULI	38
Le 9¾	18	Un immense merci	38
AGENDA	20	Lettre au sujet du Forum	38
		Le Naïf	39
CULTURE	22	PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
Biennale du diaporama	22	Épaulé de porc au Dr Pepper	40

Meyrin, une vision énergétique

Un fonds énergie entre en application cette année. Comment la Commune aborde-t-elle cette problématique?

OLIVIER BALSIGER

+ www.meyrin.ch/energie

+ www.eco-corner.ch

+ www.eco21.ch

▼ © Laurent Barlier

Consommation d'énergie. Le mot est sur toutes les lèvres. À l'échelle internationale, nationale et cantonale, des objectifs chiffrés ont été articulés afin de la réduire.

Pour ce faire, tout un train de mesures a été élaboré. Diminuer les émissions de CO₂ et l'impact sur l'environnement, recourir aux ressources énergétiques renouvelables, les promouvoir et les valoriser. Le tout en garantissant un approvisionnement stable et fiable.

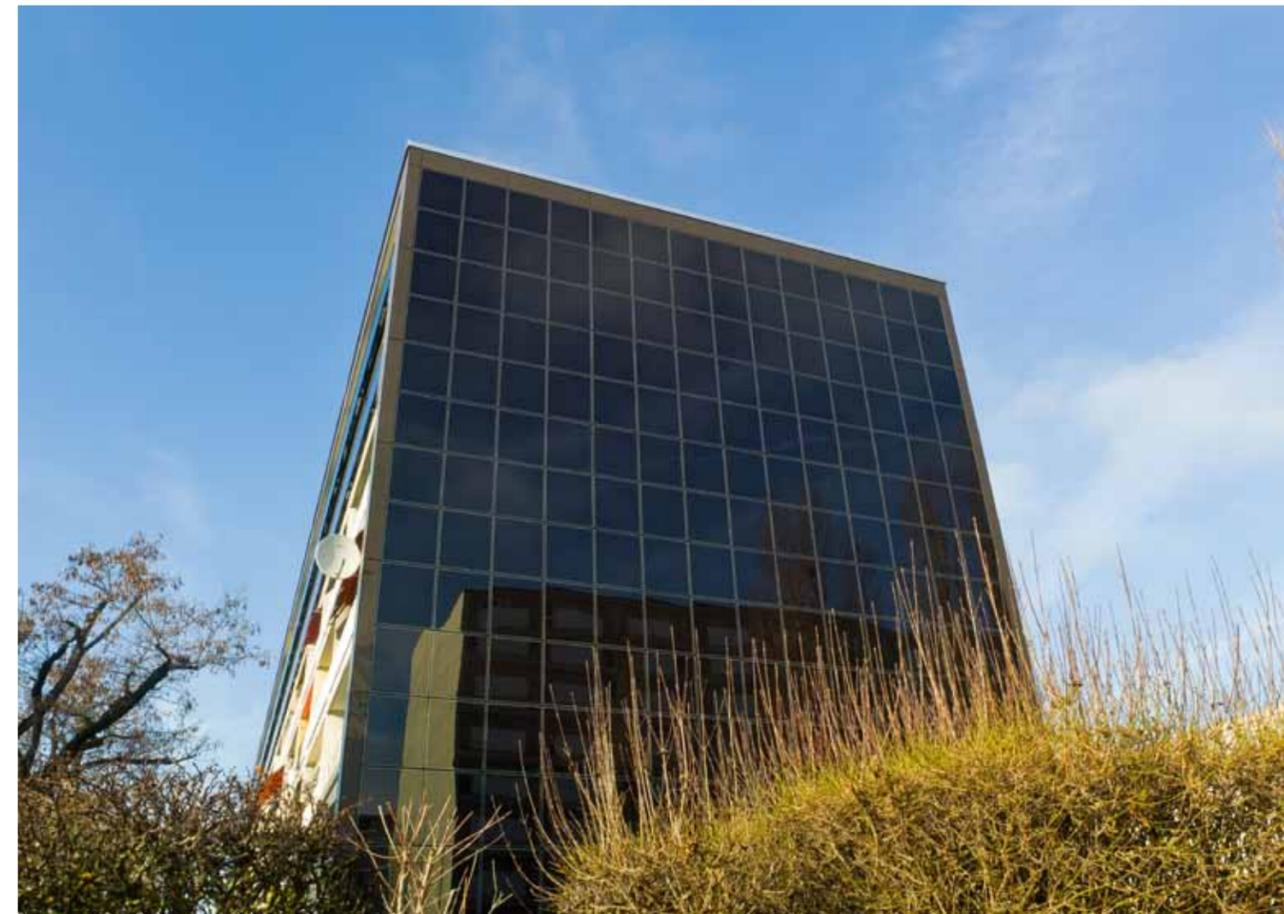
Ces objectifs généraux doivent, bien entendu, être traduits localement. Or, les actions concrètes ne peuvent se définir qu'en fonction des problématiques et opportunités rencontrées sur chaque territoire.

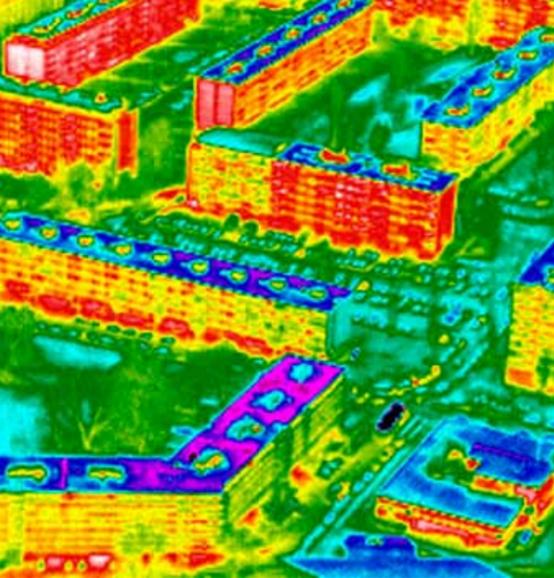
Et sur la Commune, comment les choses sont-elles approchées?

Qu'apportent à chacun les nouvelles mesures?

La vision meyrinoise

À Meyrin, un plan directeur communal de l'énergie a été élaboré. Ce plan permet une approche globale et claire de la problématique. Il identifie toute une série de mesures permettant une réduction forte de la consommation et fixe des objectifs clairs. Ainsi, l'isolation des bâtiments est un aspect essentiel de la lutte contre la déperdition de chaleur, comme l'a prouvé la thermographie aérienne effectuée sur le territoire. Le recours à l'énergie solaire et à la géothermie, le développement de réseaux de chaleur figurent parmi les mesures prioritaires à réaliser. Enfin, l'utilisation plus rationnelle de l'énergie par des appareils moins consommateurs et plus efficaces, ainsi que la sensibilisation de la population à la réduction de consommation, sont à mener de façon continue.





Un fonds énergie

Autre apport fondamental à la politique meyrinoise dans le domaine, un Fonds communal énergie a été créé sur décision du Conseil municipal durant l'année 2011.

Il fournit les moyens de répondre efficacement aux objectifs du plan. Il vise l'amélioration de l'efficacité énergétique et le développement des énergies renouvelables. Trois types de démarches sont susceptibles d'être soutenues par le Fonds.

I. Subventions dans les bâtiments

Le choix d'énergies renouvelables est fortement encouragé. Les propriétaires peuvent bénéficier de soutiens à des projets concrets. S'ils décident, par exemple, d'installer dans leurs propriétés des panneaux solaires thermiques ou des pompes à chaleur, le Fonds entre en matière pour les aider.

Les installations bois-énergie, les forages géothermiques sont également susceptibles d'être subventionnés. De même que la réalisation d'audits énergétiques,

permettant de déterminer la consommation effective dans une habitation ou un bâtiment commercial ou industriel. Tout autre projet au bénéfice d'une aide financière accordée par le canton via son programme *Chèque Bâtiment Énergie*

sera également soutenu. Dans ces cas, la contribution du Fonds énergie de la commune de Meyrin est complémentaire à celle accordé par le Canton.

Une procédure simplifiée

Les demandes ont été simplifiées, afin de ne pas ajouter de tracés administratifs. Ainsi, le traitement et l'octroi des subventions communales se fait de manière simple, sur la base de la décision cantonale.

Les travaux d'isolation sont en revanche exclus de ce programme. À cela une raison évidente. Ils sont partiellement pris en charge par d'autres subventions fédérales et cantonales, via un *Programme Bâtiment*.

II. Promotion pour une meilleure mobilité

Un développement des pistes et bandes cyclables est prévu à Meyrin dès cette année. Pour l'accompagner, des actions visant à promouvoir l'utilisation du vélo peuvent désormais être soutenues financièrement par le Fonds énergie.

Les Meyrinois désirant s'acheter un vélo à assistance (ou vélo électrique) bénéficient de subventions, qui seront désormais financées par le Fonds. Sur décision du Conseil administratif, des actions ponctuelles pour la promotion des transports publics seront également encouragées.

Le fonds entrera enfin en matière sur les initiatives touchant aux alternatives en matière de mobilité, à l'instar du covoiturage (véhicules partagés, voitures Mobility).

Entreprises

Les entreprises situées à Meyrin ayant mis en place un plan de mobilité d'entreprise favorisant la mobilité douce et l'utilisation des transports publics, peuvent également adresser une demande de soutien au Fonds.

III. Sensibilisation et manifestations

La mise en œuvre d'actions permettant de réduire la facture énergétique passe par une prise de conscience du plus grand nombre. À cet effet, plusieurs actions ont été initiées par la Commune.

Les opérations *Robin des Watts*, par exemple, sensibilisaient les élèves aux questions de consommation d'énergie par des actions concrètes, tout en aidant une école d'un pays moins favorisé. Tout comme elles, l'organisation d'événements liés à l'énergie ou la mobilité sera encouragée.

Comment procéder

Les demandes sont à adresser à la commune de Meyrin, au service de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie.

Le formulaire de demande, les conditions générales ainsi que le règlement du Fonds sont disponibles sur le site internet de la Commune⁺.

Les demandes sont préavisées par un Comité consultatif composé de quatre conseillers municipaux et d'un conseiller administratif. La décision finale est du ressort du Conseil administratif.]

Les gestes du quotidien

Comment diminuer sa facture d'électricité? Par des actions quotidiennes et simples.

Les premiers résultats de l'opération *Bellavista nouvelle lumière* réalisée au mois d'octobre dans le quartier de Bellavista (voir ME 134) sont tombés. Bilan: une diminution d'environ 15% de la consommation électrique à l'échelle du quartier. La preuve que l'installation de matériel efficace a un impact réel sur la facture d'électricité. De même que les gestes quotidiens d'économie.

Changer d'ampoules

Les ampoules à incandescence et halogènes transforment 95% de l'électricité en chaleur, pour seulement 5% en lumière. L'installation d'ampoules fluocompactes ou à LED consomment 80 à 90% d'énergie en moins, pour une durée de vie de 10 à 50 fois

plus longue! Le lampadaire halogène, très répandu dans les salons, fait partie des appareils les plus voraces en énergie, avec une puissance variant entre 200 et 500 watts.

Le mode veille

Les appareils en mode veille peuvent représenter jusqu'à 15% de la facture d'électricité d'un ménage. Des économies conséquentes peuvent donc être réalisées en installant des blocs multiprises à interrupteur. Il suffit dès lors d'un geste simple pour éteindre l'ensemble des appareils.

Les frigos et congélateurs dévorent près de 20% de la consommation électrique totale d'un ménage. Un frigo bien noté (A, A+) permet ainsi des économies substantielles.

Enfin, une foule de petits gestes au quotidien, mis bout à bout, sont sources d'importantes économies.]



Un lieu pour toutes les questions d'énergie

L'éco-corner, ouvert au cœur de Meyrin-Village du lundi au jeudi, tient à disposition des habitants toute l'information et la documentation pour mettre en œuvre un programme d'économies d'électricité.

Il dispose d'un espace interactif, de tests comparatifs, d'ampoules et d'appareils de mesure de la consommation électrique à tester chez soi.

Faire son diagnostic énergétique

Le secteur du bâtiment représente un potentiel d'amélioration très important. Environ 50% de la totalité de l'énergie consommée en Suisse est en effet utilisée pour se chauffer et produire de l'eau chaude sanitaire. La thermographie aérienne réalisée en 2009 a notamment mis en évidence de manière très visuelle l'importance des déperditions thermiques des bâtiments.

Introduite en 2010, la nouvelle loi sur l'énergie contient une série d'obligations légales touchant les propriétaires: calcul obligatoire de l'Indice de Dépense de Chaleur à partir de 2014, ou obligation d'installer des capteurs solaires thermiques dans le cas

d'une rénovation de la toiture par exemple.

L'éco-corner offre un conseil visant à calculer gratuitement l'IDC, à transmettre une information neutre sur les exigences à respecter lors de travaux d'amélioration, à préciser le potentiel d'économie d'énergie et de recours aux énergies renouvelables et aide à remplir les différents formulaires de demande de subvention.

Pour toutes demandes relatives au calcul de l'IDC faites avant le 31 janvier, vous avez la possibilité de profiter d'un diagnostic énergétique, comprenant une thermographie infrarouge des façades (offre réservée aux 30 premiers inscrits).

L'indice de dépense de chaleur (IDC) est un indicateur de la qualité thermique d'un bâtiment. Il représente la quantité annuelle d'énergie consommée pour le chauffage et la production d'eau chaude, divisée par la surface chauffée du bâtiment considéré. Le calcul prend également en compte les données climatiques. L'éco-corner est inscrit en tant que concessionnaire officiel pour le calcul de l'IDC, et propose gratuitement cette prestation aux propriétaires meyrinois.]

ÉCO-CORNER

Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin

+ T 022 777 70 68

+ info@eco-corner.ch

LU-JE 9h00-13h00
14h00-18h00

Réduire la facture énergétique passe par une prise de conscience du plus grand nombre.

Flexicard

Le prix des abonnements généraux journaliers mis à disposition par la Commune augmente en 2012.

+ www.cff.ch
+ 022 782 82 82

Dès le 1^{er} janvier 2012, la Flexicard subira une augmentation de prix et sera vendue au prix de CHF 35.- (anciennement CHF 30.-). La Commune dispose de 16 abonnements généraux des CFF, ceux-ci sont vendus uniquement aux habitants de Meyrin.

- La Flexicard permet de voyager toute la journée sur le réseau CFF et les autres transports urbains compris dans l'offre de l'abonnement général.
- Les cartes sont en vente à la réception de la mairie, rue des Boudines 2, contre présentation de la carte d'identité, à raison d'une Flexicard par personne.
- Pour les familles, possibilité d'acquérir 1 carte par adulte et 1 par enfant âgé de plus de 16 ans. Deux cartes de dates différentes peuvent être vendues à la même personne.

- La Flexicard est non transmissible et non commercialisable.
- Aucune réservation ne sera effectuée ainsi qu'aucun remboursement et échange ne seront acceptés.



Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

myb-14.12.2011/adm/divers/ensemble/fao-janv.12

Autorisations de construire délivrées

30 NOVEMBRE

- + APA 35099, Togni, U., architecte, construction d'un garage provisoire, 14, chemin de Riantbosson;
- + APA 35357, Manufacture genevoise de Haute Horlogerie, transformations intérieures, 2, rue André-De-Garrini.

2 DÉCEMBRE

- + DD 104539, Martak-Fino, O. et C., M. et M^{me}, construction d'une villa, garage et piscine, sondes géothermiques, capteurs solaires, 2, chemin de la Tour;
- + M 6660, Martak-Fino, O. et C., M. et M^{me}, démolition d'un garage, d'un couvert de jardin et de murets, 2, chemin de la Tour.

7 DÉCEMBRE

- + APA 34869, Commune de Meyrin, Radio FM Meyrin: aménagement d'un local, 6, rue des Boudines;
- + APA 34923, Pinto, N., transformation d'une baie vitrée, construction d'une piscine et d'un muret avec clôture en limite de propriété, 74, rue Virginio-Malnati;
- + APA 35389, Studioplus Architectes pour Kubli, P., transformation d'un appartement au 5^e étage, 57, avenue de Vaudagne;

- + APA 35420, Grand, D., construction d'une piscine et d'un local technique, 24, chemin du Marais-Long.

Requêtes en autorisation de construire

18 NOVEMBRE

- + DD 102258/3, Lueur de Cèdre, transformation d'une ferme en quatre logements et construction d'un logement, parkings, aménagements extérieurs divers, démolition d'un atelier et d'une dépendance: création de parking souterrain et d'un nouvel appartement, 311, 313, 315, route de Meyrin.

25 NOVEMBRE

- + DD 104674, Lavizzari, C., et Payot, O. c/o CFPI, construction de trois immeubles de logements avec rez-de-chaussée à activités et d'un parking souterrain, 1, 1A, 1B, chemin Terroux.

2 DÉCEMBRE

- + DD 104691 Commune de Meyrin, école des Boudines: construction d'un bâtiment parascolaire, 10, rue des Boudines.

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

FAMILY BRUNCH

TOUS LES DIMANCHES DÈS 11H55

Buffet froid, chaud et de douceurs à déguster à volonté
Parking gratuit, jeux et animations pour les enfants
CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans, gratuit de 0 à 5 ans

Réservations 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin, www.lebrunch.ch



Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.
www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Aides-éducateurs/trices pré-stagiaires à 80%

Les candidatures peuvent être adressées par courrier ou par email:

Commune de Meyrin
Ressources humaines
Rue des Boudines 2
CP 367
1217 Meyrin 1

rh@meyrin.ch

* Les candidat-e-s souhaitant réaliser une maturité spécialisée durant cette année de pratique doivent le signifier de manière claire dans leur demande. Une seule personne par institution aura la possibilité de faire une maturité spécialisée.

Vous êtes âgé-es entre 18 et 22 ans et vous envisagez de poursuivre des études de niveau ES dans le domaine de l'enfance? La commune de Meyrin vous offre la possibilité de vérifier votre projet professionnel et de vivre une expérience pratique dans l'une de ses trois institutions de la petite enfance en mettant au concours, pour la rentrée 2012-2013, des postes

Les candidat-e-s doivent:

- être âgé-e-s entre 18 et 22 ans;
- être en possession du diplôme de l'ECG ou d'une maturité dès l'entrée en fonction;
- manifester un intérêt marqué et des capacités pour l'accueil des jeunes enfants;
- se montrer ouvert-e-s au travail en équipe et à la communication;
- avoir une bonne constitution physique.

Pour faire acte de candidature*, vous voudrez bien nous faire parvenir un dossier complet (adresse en marge)

D'ICI AU 30 MARS 2012

D'AIDES-ÉDUCATEURS/TRICES PRÉ-STAGIAIRES À 80%

ENTRÉE EN FONCTION: LE 27 AOÛT 2012

(DURÉE DU STAGE 1 AN)

Apprenti-e horticulteur/trice

La commune de Meyrin a toujours mené une politique active de promotion de la formation en entreprise en offrant des places d'apprentissage dans les nombreux et variés domaines d'activités qu'elle pratique. C'est dans ce cadre que pour la rentrée 2012, une inscription publique est ouverte en vue de l'engagement d'

Nous vous offrons:

- une formation de trois ans qui vous permettra d'acquérir les connaissances spécifiques à la floriculture grâce au soutien d'une équipe de professionnels;
- des équipements de production modernes et une conduite des cultures respectueuse de l'environnement.

Les cours théoriques hebdomadaires sont dispensés par les écoles professionnelles de Lullier.

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien adresser votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitae, copie des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours)

D'ICI AU 28 FÉVRIER 2012

UN-E APPRENTI-E HORTICULTEUR/TRICE OPTION FLORICULTURE

ENTRÉE EN FONCTION: 27 AOÛT 2012

Les candidat-e-s doivent:

- avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire;
- avoir un intérêt marqué pour la culture des plantes d'ornement.

Gardien-ne-s auxiliaires

Pour la saison d'été 2012, la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal:

DES GARDIEN-NE-S AUXILIAIRES

DE MI-MAI À MI-SEPTEMBRE OU MINIMUM
4 SEMAINES CONSÉCUTIVES EN JUILLET/AOÛT

Votre mission

- surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires;
- Maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine;
- Prévenir les accidents et assurer les premiers secours;
- Assurer l'entretien des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours.

Votre profil

- être âgé-e de 20 ans au minimum;
- être titulaire du Brevet Plus Pool (BI) et CPR en cours de validité;
- réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin;
- avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence;
- faire preuve de sens du service public;
- Accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés).

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien nous faire parvenir un dossier complet

D'ICI AU 17 FÉVRIER 2012

Une journée de découvertes

L'opération *À la rencontre des métiers* se déroulait pour la troisième fois sur Meyrin.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

La dernière année du cycle est une période charnière. Les élèves doivent s'y décider pour la poursuite d'études, ou pour une filière professionnelle. Comment s'orienter? Comment savoir à cet âge si un métier peut leur convenir?

Lancée pour la première fois en 2008, l'opération *À la rencontre des métiers* est née de cette interrogation. Son principe est simple. Permettre aux élèves de dernière année du cycle d'avoir un aperçu concret d'un métier. Leur offrir la possibilité de rencontrer des professionnels de terrain, qui leur expliquent leur activité. Le tout au fil de deux visites en une journée.

Encadrement

Organisée par l'Antenne Objectif Emploi, le SCIS (service communal d'intégration socio-professionnelle), Transit, l'OPPC et le cycle de la Golette, cette édition a porté ses fruits. «L'espace d'une demi-journée, 270 élèves, répartis en groupes de huit personnes, ont effectué deux visites chacun, pour un total de 68 rencontres», explique Christine Ritter, co-responsable du projet et conseillère en insertion professionnelle. «Chaque groupe d'élèves était encadré par des travailleurs sociaux ou des enseignants.»

Préparation

Les classes étaient préparées à cette rencontre. Elles avaient à disposition une fiche sur chaque métier, en discutaient durant les cours. Un questionnaire était ensuite distribué, et chaque jeune se déterminait sur les visites souhaitées.

Journée décloisonnée

Tous les élèves du cycle étaient, l'espace de cette opération, en situation d'immersion professionnelle. Ainsi, chaque 9^e hamos (ancienne 7^e) devait passer une journée avec un proche sur son lieu de travail; les 10^e rencontraient des représentants des filières nature et environnement et technique, tandis que les 11^e étaient en extérieur à la rencontre des métiers.

Immersion dans le concret

Établir des liens avec le milieu professionnel permet une immersion dans le concret. Avec, parfois, des résultats immédiats. «Certaines visites ont débouché sur des stages. Ce n'est pas un but en soi, mais cela peut arriver», précise Christine Ritter. Les élèves ont eu l'opportunité, en tout cas, de se faire une idée de la pratique d'un métier. Et, peut-être, d'avoir un coup de cœur professionnel.



Café Restaurant
La Tulipe Turquoise
Spécialités Turques
Kebab Grillades Pizza

Du Lundi au Samedi 7h30 à 23h Cuisine jusqu'à 21h30
Ouvert le Dimanche de 8h à 22h jusqu'à 21h 30

Meyrin Centre - 24 Avenue de Feuillase - Tél. 022 782 09 90

AMS ELECTRICITE SA
Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch

swisscom

Concept Beauté

OFFRE DU MOIS DE JANVIER
Un traitement pour les cils qui remplace le mascara. Des cils toujours volumineux, définis, allongés et courbés. L'essayer c'est l'adopter!
Fr. 98.- au lieu de Fr.120.-

Nouveauté
Mascara permanent

Corinne Bernel
022/782.05.53 • 078/600.32.14
Ch. Vert 5 bis • 1217 Meyrin
www.conceptbeaute.ch

Sublimez votre Féminité!

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

OSP MOTOS
1219 CHATELAINE

aprilia Kawasaki

022 344 50 04

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION!

me
JE PRÉSENTE

HP media sa

La régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"

**VOUS SOUHAITE
UNE BONNE ET
HEUREUSE ANNÉE
2012**

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Une mission d'aide aux familles: l'accueil familial de jour

Les accueillantes familiales changent de statut. Petit tour de la question, et approche de cette activité méconnue.

ANNE KUMMER

Association pour l'accueil familial de jour Meyrin-Vernier-Mandement
Ch. J.-Philibert-de-Sauvage 27
1219 Châtelaine
+ www.afjmvvm.ch
+ 022 785 43 26

ADRESSES UTILES

Évaluation des lieux de placement
rue des Granges
1204 Genève
+ 022 546 10 60

Caisse cantonale genevoise de compensation
+ 022 718 67 28
+ independants@ccgc.ch

Service de la taxe professionnelle
Commune de Meyrin
+ 022 782 82 82

Pour réserver une place d'accueil chez une accueillante engagée par la structure de coordination :

Service petite enfance de la commune de Meyrin
+ 022 782 82 82



Les accueillantes familiales ont, depuis quelques mois, un vrai statut professionnel qui leur offre le choix d'être engagées par une structure de coordination ou de rester indépendantes. Quel que soit leur statut, elles doivent impérativement être soumises à l'autorisation du service d'évaluation des lieux de placement et déclarer leur revenu.

Complémentaire à l'accueil collectif, l'accueil en milieu familial permet à des parents dont les horaires de travail sont atypiques de bénéficier d'un accueil personnalisé dans un cadre rassurant. Cette prise en charge s'adresse également aux enfants qui ont de la difficulté à vivre en collectivité.

Qu'est-ce qui a changé pour une accueillante engagée?

Auparavant, une *maman de jour* n'avait pas de véritable statut. Elle ne payait pas de charges sociales, ni d'impôts, et ne bénéficiait pas des assurances liées à une activité rémunérée.

Aujourd'hui, une accueillante engagée par l'Association intercommunale pour l'accueil familial de jour Meyrin-Vernier-Mandement a signé un contrat de travail qui garantit un revenu, une participation aux vacances et des charges sociales. Elle bénéficie d'un suivi, d'un appui pédagogique et d'une formation continue qui lui permet de progresser et de garder un lien avec le milieu professionnel.

Et pour les familles qu'elle accueille?

Les familles paient, selon leur revenu, entre CHF 0.78 et CHF 6.75/heure par enfant, soit

le 80% du barème des institutions de la petite enfance. Les repas sont compris dans le tarif-horaire pour les enfants d'âge préscolaire et des réductions sont prévues pour les fratries. Les parents reçoivent une attestation pour frais de garde à déduire sur la déclaration d'impôts.

Auparavant, le tarif unique était de CHF 5.-/heure par enfant, auquel s'ajoutait le prix des repas.

Comme pour les institutions de la petite enfance, les habitants de la Commune sont prioritaires pour l'obtention d'une place. L'inscription s'effectue au service de la petite enfance qui gère l'ensemble des listes d'attente tout au long de l'année.

Et si une accueillante familiale décide de travailler comme indépendante ?

L'accueillante devra s'annoncer au service des assurances sociales et payer ses charges sociales elle-même. Elle se fera enregistrer comme indépendante, payera une taxe professionnelle et établira son bilan financier pour s'acquitter de ses impôts.

Elle fixera elle-même son tarif-horaire et les parents prendront directement contact avec elle.

Pénurie de places...

Sur le territoire meyrinois, ce sont une trentaine d'accueillantes qui ont fait le pas d'un rattachement à la structure de coordination. Elles accueillent à ce jour 67 enfants mais l'offre de places est encore insuffisante.

Cette activité vous intéresse? Renseignements et conseils auprès de l'association.▶

L'art du quotidien

Prolifique et touche-à-tout, Claude-Inga Barbey ancre son art dans le quotidien. Portrait d'une femme de caractère, sensible, qui observe, vit et crée.

JULIEN RAPP

► © Laurent Barlier

Elle sera seule sur scène, en janvier, à la salle Antoine-Verchère. Avec une pièce sur le don. Une pièce inspirée par une histoire vraie, forte, qu'elle a vécue. Une rencontre avec une petite fille africaine et sa mère. La comédienne les héberge, les aide. Dans *Merci pour tout!*, elle s'interroge sur la notion de don, ses limites, et sur l'empathie, le sentiment d'être traversé par ce que vivent les autres. Avant de se demander jusqu'où aller sans se perdre soi-même, et de citer Nietzsche: «Donner, c'est donner ce qu'on n'a pas.»

Claude-Inga Barbey est mère de quatre enfants, qu'elle a élevés seule. Un élément important, structurant, de sa vie. «Pas mal d'artistes vivent en dehors de la réalité. Ce n'est pas mon cas. Je suis debout à 6 heures 30, je vis comme tous les gens.»

La discipline

Son activité exige une discipline quotidienne. «Avec une grande famille, on n'a que quelques espaces libres, entre 9 heures et 11 heures 15, 13 heures 45 et 15 heures 45 pour écrire.»

Abnégation et organisation vont donc de pair pour elle. «Le travail appelle le travail. Si je m'arrête, je sais que je mettrai quinze jours à reprendre.» Sans compter la culpabilité. Alors elle travaille tous les jours. De fin septembre à mi-juin, pas de repos. «Mon fils revient à quatre heures. Il y a ensuite ses devoirs. Puis je le dépose chez la maman de jour. Il faut ensuite faire les courses, foncer au théâtre, le reprendre en rentrant.» Le quotidien d'une mère célibataire dont les activités professionnelles se déroulent le soir.

L'inspiration

Elle a su en tirer l'inspiration de ses pièces et de ses livres. «J'ai créé ma façon de m'exprimer en utilisant le potentiel de temps que j'avais.» De l'observation quotidienne, elle a fait sa matière première. «Si on sait regarder, on découvre toujours quelque chose à capter dans ce qui nous entoure.»

Ainsi des laveurs de vitre du Bouchet, qui devant les feux proposent aux automobilistes leurs services. «Si je suis toute

seule, je donne. Si je transporte quelqu'un, il peut arriver que cette personne se crispe, serre son sac. Et en observant la réaction des autres automobilistes, je vois parfois la peur.» Une peur globale, générée selon elle par un système économique et financier devenu fou, et qui engendre une série de craintes quotidiennes.

Son art hérité du réel reflète une recherche d'équilibre. «J'aime faire rire, mais il faut que l'émotion soit présente.» Son approche des personnages, des trames oscille ainsi entre l'humour et la sensibilité.

Les amitiés

En parallèle de son projet en solo, elle est sur scène dans la suite de Bergamotte, avec Patrick Lapp. Elle a esquissé depuis ses débuts une histoire de fidélité avec lui. Leur rencontre sur un tournage est marquante. Ils se retrouvent rapidement en radio.

L'aventure Bergamotte commence. Les tribulations quotidiennes de leur couple fidélisent rapidement les auditeurs, puis les spectateurs. La complicité entre eux est évidente. «L'avantage d'être un couple en scène et pas un couple dans la vie, c'est qu'on n'a que les bons moments», souligne-t-elle. Autre amitié, autres aventures partagées avec Doris Ittig, qui l'accompagne depuis *Betty*. Une histoire sur le lien entre une psy et sa patiente, déclinée au fil de sketches filmés et d'une pièce de théâtre.

Meyrin

«J'aime vivre ici, à Meyrin, explique-t-elle. Vraiment. Je suis tellement bien, dans ce quartier, à Meyrin-Village, et auparavant à Meyrin-Cité, que je ne veux pas partir. J'aime le lieu, reconnaître les visages.» Lorsque les cigognes sont venues se déposer sur le toit d'à côté, elle en a été bouleversée. «J'ai compris que c'était un endroit spécial. C'est une des rares communes populaires de Genève. Il y a ici des gens bien, une humanité qui se dégage. Un mélange harmonieux.»

Tisseuse de quotidien, Claude-Inga Barbey a su capter celui-ci et le restituer entre humour et émotion.]

VENDREDI 20 JANVIER
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
20H30





M. A. Gallopin
 Tél. 022 782 75 55
 Fax: 022 785 13 86
 pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
 Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
 Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
 Centre commercial
 La grande pharmacie
 de quartier
 au cœur de la cité



Tentation florale

Un soin de pointe pour un nettoyage profond enveloppé de délicieuses senteurs fleuries pour une relaxation ultime. Un effet repulpant et lumière pour des fêtes en beauté.

Découvrez la magie du nouveau soin visage Yon-Ka

Fr. 150.-

INSTITUT DE BEAUTE

LILIANE SOUHAITE À SA CLIENTÈLE DE COMMENCER L'ANNÉE 2012 EN BEAUTÉ!!

- Venez découvrir les traitements
- Soins esthétiques complets visages et corps
- Epilation définitive
- Epilation à la cire
- Manucure / Beauté des pieds
- Solarium- Soins du corps : Gommage, Massage.



Tél: 022 782 39 11
 Parking gratuit assuré. Champs-Frêchets Meyrin

Nouveauté HYDRADVANCE



Daniel GRAA
 Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style et modernes.
 Confection rideaux et voilages.

Tél.: 022 782 61 76
 Fax: 022 344 68 67

2 bis, Rue de la Prulay - 1217 Meyrin

SOLDES 60% SUR TOUT LE STOCK*
 *articles marqués d'un point rouge




SALONS ET FAUTEUILS
 RELAX CUIR ET
 MICROFIBRE

www.relax-meubles.ch



**BIBLIOTHEQUES,
 ARMOIRES-LITS,
 RANGEMENTS
 ET DRESSING
 SUR MESURE**

Relax Meubles CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÊCHETS
 ☎ 022 782 69 70 Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h



Une vie à deux

Les couples ayant 50, 60, 65 ans de mariage ont été célébrés dans la Commune.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/aines

Avoir passé la plus grande partie de sa vie avec une même personne. Aujourd'hui, les couples ayant des noces d'or, de diamant ou de palissandre impressionnent. Figures de stabilité et de longévité, ils étaient fêtés l'espace d'une journée. Autour d'un repas, leurs langues se sont déliées.

L'équilibre

«60 ans, ça a passé comme ça», murmure ce mari en claquant des doigts. «Avec des hauts et des bas, bien sûr. Cela n'a pas toujours été bleu ciel.» Comment dépasse-t-on ensemble les difficultés? «Chacun de son côté a fait l'effort de considérer que les phases difficiles étaient de mauvais moments à passer, que nous en avions eu d'autres très bons.» Sa femme complète son affirmation. «C'est dans le partage que se trouve l'équilibre», glisse-t-elle.

L'investissement

Certains en ont profité pour rééquilibrer leur couple au fil du temps. «Depuis la retraite, on s'est partagés le boulot», explique

cet autre mari. «Je fais les commissions et la cuisine. C'est mon domaine. Ça me convient très bien, et il semble que ma cuisine plaise à Madame», ajoute-t-il, en la regardant sourire aux lèvres.

Les rencontres

«Je travaillais dans une ferme, elle était fille de ménage», explique un mari. Dans sa bouche se dessinent 52 ans de vie sur Meyrin. Et une aventure: la traversée de la frontière de France en Suisse, afin d'échapper au travail obligatoire durant l'occupation allemande. «Des vaches m'ont suivi, et les patrouilles m'ont pris pour un berger.» Sa femme le rejoint six mois après. «On s'est connus, et puis on est restés tout le long ensemble», confie-t-il. «Cela fait maintenant 70 ans qu'on se connaît. Et après 65 ans de mariage, je referais exactement pareil.»

Cette autre femme d'un couple voisin nous offre enfin sa conclusion. «Nous nous sommes mariés en 1961. Avec respect, avec humour, avec amour, tout passe.» Une belle vision.



Être bénévole? Pourquoi pas?

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN
rue des Boudines 4
LU+JE 09h30 à 11h00
+022 420 30 51

Êtes-vous intéressé par un engagement bénévole? Transports, accompagnements, visites à domicile.

Seriez-vous disposé à nous accorder quelques heures?

Pour de plus amples renseignements, merci de nous contacter pendant les heures de permanence.

Nous recherchons, pour compléter notre équipe:

- Des chauffeurs, pour conduire des personnes âgées ou en difficulté de déplacement, chez le médecin, à l'hôpital ou à d'autres rendez-vous.
- Des visiteurs/visiteuses à domicile pour promenades, lecture, conversation et loisirs.

Un nouveau colombarium

Le colombarium est un lieu où sont déposées les urnes cinéraires, ou urnes contenant les cendres d'une personne défunte. Il en existait jusqu'à présent en un seul emplacement de Meyrin, au cimetière Feuillasse. Les Meyrinois habitant au centre du village devaient ainsi parcourir un long chemin pour se recueillir devant les cendres de l'être aimé. Cela pouvait s'avérer problématique dans le cas de personnes d'un certain âge connaissant des problèmes de motricité. Jean-Marc Devaux, conseiller administratif en charge

des cimetières, a déposé une délibération au Conseil municipal de manière à implanter un colombarium au cimetière de Meyrin-Village. La délibération ayant été acceptée, le monument a été érigé en novembre. Il compte une cinquantaine de cellules funéraires. Ceux qui habitent Meyrin-Village depuis 1957 au moins, les personnes ayant rendu d'éminents services à la Commune, les habitants et propriétaires ayant un ascendant ou descendant déjà inhumé là-bas peuvent y avoir leurs cendres déposées.

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
+022 782 00 28
+jph.60@bluewin.ch
+olivier.h60@bluewin.ch
+paroisse.visitation@infomaniak.ch
+www.upmeyrinmandement.ch
SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00
MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36
1216 Cointrin
+022 798 07 82
MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
pasteur: M. Roger SEWELL
+022 785 25 69
+roger.sewell@lafree.ch
+www.eemeyrin.com
PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00
CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
+022 782 05 04
+paroisse.saintjulien@bluewin.ch
+www.upmeyrinmandement.ch
SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15
MA 14h00-17h00
MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+
JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
prêtre: Père Mikhail MEGALLY
+022 341 68 10
+076 326 23 96
MESSES: DI 09h00+ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20
ministre: M. Maurice SALIB
+022 782 01 42
+www.protestant.ch
SECRÉTARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30
CULTE: DI 10h00

Le 9^{3/4}

Nom du quai introuvable de la saga d'Harry Potter, le 9^{3/4} est aussi un café restaurant meyrinois minuscule et chaleureux.

JULIEN RAPP

BUVETTE LE 9^{3/4}
Rue de la Bergère 3
1217 Meyrin
+ 022 782 04 98

C'est une histoire de filiation. Une histoire qui se décline dans la zone industrielle de la Commune, dans un cadre hautement improbable. Un baraquement de chantier, transformé en restaurant. Trouver l'endroit peut rapidement s'avérer une gageure. Les alentours ne s'imposent pas non plus, à vrai dire, comme un décor particulièrement bucolique. Un parking adjacent d'un côté, des terrassements de chantier de l'autre.

Cependant, en prenant le temps de s'arrêter dans ce cabanon, on se laisse bercer par une chaleur peu commune. Il y a certes la décoration, légère et jolie. Mais la responsabilité en revient surtout à un duo féminin détonnant et authentique.



▲ © Laurent Barlier

Mère et fille, une collaboration fortuite

Lorsque Francine reprend l'établissement, elle n'a personne aux fourneaux. Sa mère est alors infirmière pour les toxico-dépendants, et cuisine avec un plaisir certain. Elle lui propose par hasard, le jour de l'inauguration, de lui préparer un plat de lasagnes. «Au bout de dix minutes, il n'y en avait plus», souligne-t-elle.

Le lendemain, un chili préparé par les mêmes mains maternelles connaît un succès identique. Celle que Francine et les

clients du café surnomment affectueusement *Mam's* a élaboré son plat de nuit, avant d'aller au travail.

Changement de vie

Le troisième jour, le contrat est signé, et Mam's remise sa blouse d'infirmière au placard après... trois mois, le temps de la prise de congé. «Trois mois avec deux métiers, c'était costaud. Je préparais les plats le soir. Je travaillais la matinée comme infirmière du côté de la Servette, puis je prenais le bus pour venir servir ici à midi, avant de repartir à mon autre travail l'après-midi.»

Elle vit son changement de métier comme un privilège. «J'ai toujours aimé cuisiner. Je n'ai jamais été professionnelle avant, mais j'ai été mère de famille. Ça aide beaucoup. Niveau budget, je suis redoutable.»

Le passage au statut de cuisinière ne l'a d'ailleurs pas impressionnée outre mesure, même sans formation officielle. «La passion, ça porte beaucoup plus que tous les diplômes.» Avant d'ajouter, en éclatant de rire: «Du moins, de celui-là, je me passe bien. Celui d'avant, infirmière, c'était quand même mieux de l'avoir.»

À la bonne franquette

L'établissement est à l'image de cette mère et de cette fille enthousiastes et spontanées. «Ici, c'est à la bonne franquette, confirme Francine. Pas de réservations, un plat du jour à 13 francs, une carafe d'eau sur la table pour ceux qui n'ont pas envie de boire autre chose. Je revendique le droit à la carafe pour tous. Avec la crise, les gens n'ont pas toujours les moyens de s'acheter une boisson.»

Un lieu pour chacun

La mère confirme avoir été séduite par le côté social du lieu. «Des handicapés viennent au café tous les jours. Ils n'oseraient pas forcément aller dans un restaurant normal, mais ils se sentent intégrés, ici.» Mam's avoue encore son penchant pour les repas équilibrés. «J'aime la diététique. On mange bien, ici.» L'espace pour préparer les repas est minuscule. «Vous avez vu ma cuisine? J'ai fait du camping. J'adore ça, et j'adore les défis», glisse-t-elle d'un air malicieux.

Le 9^{3/4} est décidément un endroit dont on sort joyeux.]

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

Citronnelle Restaurant
Venez goûter notre authentique cuisine vietnamienne
Horaires : midi jusqu'à 14h
le soir 19h - 21h30
fermeture dimanche toute la journée
et lundi, mercredi midi
- Grand Chef Vietnamien -
Les Anneaux De Magny
497 Route du Nant - Prévessin Moëns
(à côté du centre médical EUROPA et Gamm. Vert.)
0033 450 283 173
www.CitronnelleRestaurant.com

Ypsilon
coiffure création
Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch

En vous adressant ses meilleurs vœux pour 2012 l'équipe Ypsilon vous remercie chaleureusement pour votre fidélité.

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

Tout pour votre santé et beauté.
2 x à Meyrin

Nous avons le plaisir de vous annoncer qu'à compter du 1^{er} janvier 2012, Monsieur Hamid Bouri, pharmacien, a repris la responsabilité de la Pharmacie Amavita Jura. Nous en profitons pour remercier Monsieur Serge Ayer pour ses années passées dans cette officine.

Le personnel et la direction des Pharmacies Amavita Champs-Fréchets et Amavita Jura vous souhaite tous ses vœux de Santé et une Bonne Année 2012 !

Vos Pharmacies Amavita à Meyrin:

Pharmacie Amavita Champs-Fréchets
Promenade des Artisans 34, tél. 058 851 3 613

Pharmacie Amavita Jura
Rue de la Prulay 2bis, tél. 058 851 3 612

AMAVITA +

EN JANVIER À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

VE 13 + DI 29

AQUARELLE

Alain Steudler
Carmen Schmidt

Verrière
du Jardin Alpin
15h00-18h00

MA 10 + ME 11

THÉÂTRE

Quartier lointain
D'après Jirô
Taniguchi, mise
en scène Dorian
Rossel

Théâtre
Forum Meyrin
20h30



SA 14 + SA 31 MARS

EXPOSITION

Quel cirque!, expo-
sition interactive
autour de Calder

Forum Meyrin
ME - SA
14h00 - 18h00

27

SAMEDI 14

BASKET LNB

CPE Meyrin Genève
Colas Bernex Basket

Salle des
Champs-Fréchets
14h30

SAMEDI 14

**SORTIE À SKI
MEGÈVE**

Ski Club Meyrin

022 785 20 62
www.scmeyrin.com

SAMEDI 14

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial
09h00-12h00



LUNDI 16

**FILM EXPLORATION
DU MONDE**

*Irlande, entre ciel
et mer*, réalisé et
présenté par Luc
Giard

Forum Meyrin
19h00

22

JEUDI 19

MUSIQUE

Anatoli, Angélique
Ionatos & Katerina
Fotinaki

Théâtre
Forum Meyrin
20h30



VENDREDI 20

**LES BALLADES
D'ANTOINE**

Merci pour tout, de
et avec Claude-Inga
Barbey

Antoine-Verchère
20h30

12

SAMEDI 21

BASKET LNB

CPE Meyrin Genève
BBC Nyon U23

Salle des
Champs-Fréchets
17h30

SAMEDI 21

HOCKEY 2^e LIGUE

CPM Hockey Meyrin
HC Leysin

Patinoire
Les Vergers
20h00

MARDI 24

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial
14h30-17h00

MA 24 + ME 25

**FANTASIE MUSI-
CALE & THÉÂTRALE**

Hänsel et Gretel,
d'après les frères
Grimm, mise en
scène Cédric Dorier

Théâtre
Forum Meyrin
19h00

SAMEDI 28

HOCKEY 2^e LIGUE

CPM Hockey Meyrin
HC Château-d'Ex

Patinoire
Les Vergers
20h00

MARDI 31

DANSE

Electro Kif, choré-
graphie Blanca Li

Théâtre
Forum Meyrin
20h30

ME 1^{er} FÉVRIER

BASKET LNB

CPE Meyrin Genève
Vevey Riviera Basket

Salle des
Champs-Fréchets
20h30

MERCREDI 8

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial
14h30-17h00

MERCREDI 8

CONFÉRENCE

*Quoi de neuf dans
le nouveau cirque?*
Jean-Michel Guy

Théâtre
Forum Meyrin
18h30

24

MERCREDI 8

NOUVEAU CIRQUE

Jeunes talents du
nouveau cirque

Théâtre
Forum Meyrin
20h30

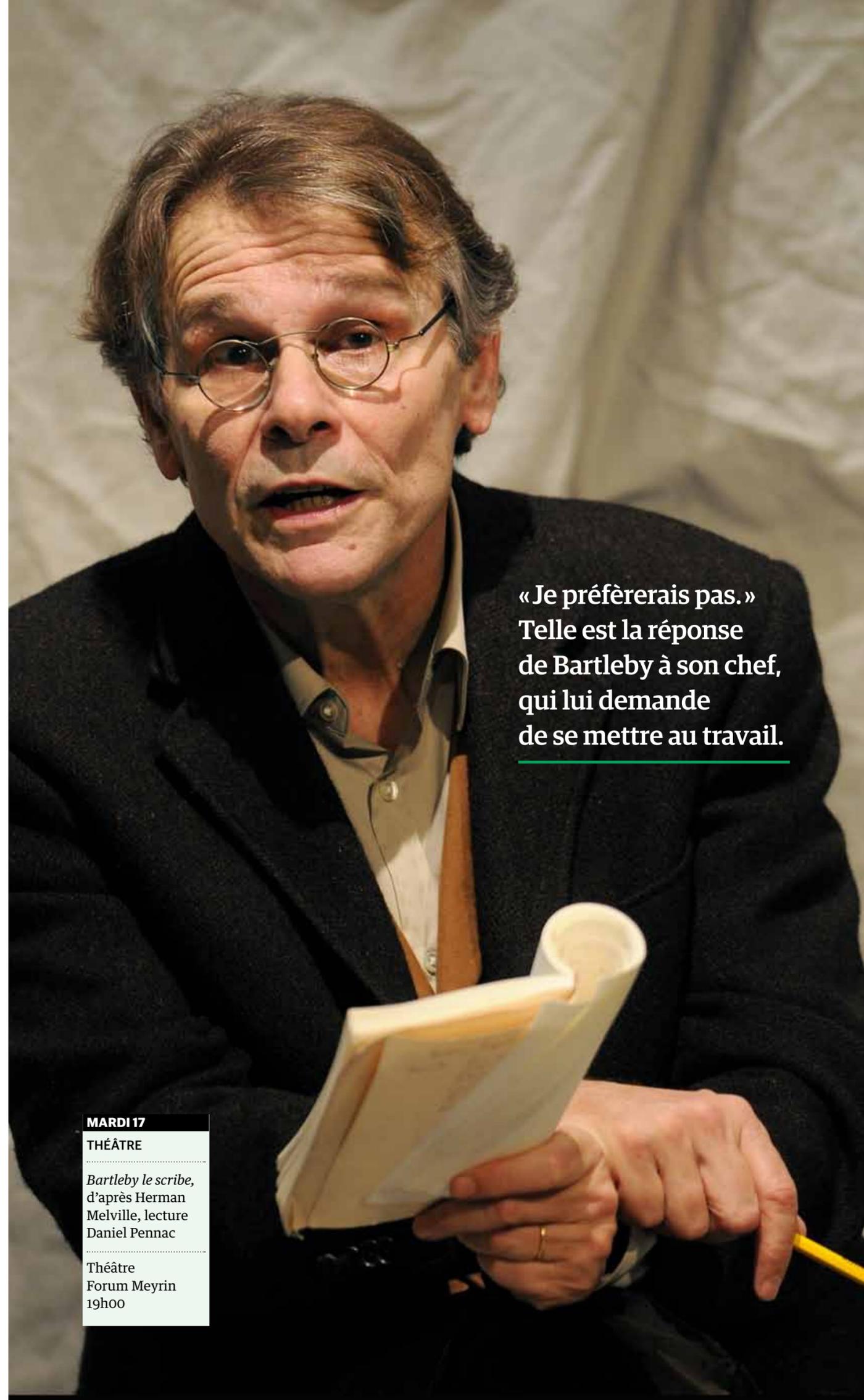
24

MARDI 17

THÉÂTRE

Bartleby le scribe,
d'après Herman
Melville, lecture
Daniel Pennac

Théâtre
Forum Meyrin
19h00



« Je préférerais pas. »
Telle est la réponse
de Bartleby à son chef,
qui lui demande
de se mettre au travail.

Biennale internationale du diaporama de Meyrin

Retour & palmarès de la 10^e édition.

GÉRARD HOILER

www.clubphoto-capm.ch
www.fiap.net

Les 25 et 26 novembre 2011, Forum Meyrin a ouvert ses portes sur la 10^e édition de la Biennale Internationale du Diaporama de Meyrin. 46 auteurs venant de 10 pays différents étaient en compétition. La manifestation s'est déroulée magnifiquement.

La qualité des diaporamas était au rendez-vous, plaçant la barre très haut. Par chance, le jury s'est parfaitement accordé pour établir son palmarès, dont le contenu a fait l'unanimité des spectateurs.

Le jury était composé de:

- Urs WOHLWEND, photographe-diaporamiste, représentant de Photo-Suisse (CH)
- Jean-Claude TARLE, photographe voyageur (FR)
- Christiane VINCENT, prof. de théâtre (CH)
- Roland JOBART, photographe, (FR)
- Sylvia SCHIBLI, photographe & graphiste (CH)

Le Club d'Activités Photos de Meyrin (CAPM), remercie très sincèrement nos autorités municipales. Sans leur appui, cette manifestation ne pourrait avoir lieu. Les membres du Jury qui nous ont consacré beaucoup d'heures, le personnel technique du Forum pour leur accueil et leur indispen-

sable appui technique, les photographes du CAPM pour leur magnifique exposition photos et leurs tirages géants et toutes les petites abeilles qui ont œuvré pour la préparation, la réalisation et le succès de cette 10^e édition de la Biennale.]

PALMARÈS 2011

Médailles

Or	<i>Un air en fa mineur</i>
	de Christian HENDRICKX & André TEYCK
Argent	<i>Strange Fruit</i>
	de Pierre-Marie ARTAUX
Bronze	<i>Esprits solitaires</i>
	de Giacomo CICCIOTTI

Mentions spéciales

Meilleur scénario original	<i>Le mystère de Petra</i>
	de Maurice GUIDICELLI

Prix spécial du jury

	<i>Toxicoland</i>
	de André TEYCK & Armand DE SMET



Concours littéraire

Le concours meyrinois devient l'un des plus importants de la région!

DOMINIQUE RÉMY

www.meyrin.ch/culture
022 989 16 59

© Laurent Barlier

Les neuf prix de la cuvée 2011 du concours littéraire ont été attribués sur la scène de la Salle Antoine-Verchère le 26 novembre 2011. Pascal Rebetez, journaliste, écrivain et éditeur, a lu les nouvelles et les poésies primées, alors que les trois lauréats du slam ont déclamé leurs textes devant une centaine de participants au fil d'une soirée chaleureuse et conviviale.

Cette année, plus de 70 nouvelles et 40 poésies ont été envoyées aux jurys. Pour le slam, la soirée de présélection organisée à l'Undertown a attiré une douzaine de slameurs. Nous constatons avec une certaine fierté que ce concours devient l'un des plus importants de la région, attirant chaque année des «plumes» de 13 à 85 ans.

Deux ateliers d'écriture ont également été organisés en novembre afin de faire découvrir le slam aux Meyrinois. Des ateliers fréquentés par des participants d'âge et de provenance variés.]

PALMARÈS 2011

Nouvelles

1 ^{er} prix	Christine JUNOD
2 ^e prix	Jean-Claude ARMICI
3 ^e prix	Thierry BOURQUIN
Mentions:	Sabine DORMOND, Albert GUNY et Hélène DORMOND
Mention jeune:	Léonore STANGHERLIN

Poésie

1 ^{er} prix	Olivier TAUXE
2 ^e prix	Martine MAUDUIT
3 ^e prix	Didier MORARD
Mentions	Aurélia MARQUES OLIVEIRA, Meltem GÖNEL, Clémentine VELTZ

Slam

1 ^{er} prix	Marie-Laure VOLCOFF
2 ^e prix	Hugo DIAS
3 ^e prix	Cédric DUNNER
Mention	Frédéric CORMINBOEUF

explorationdumonde.ch



Irlande, entre ciel et mer

www.ahvm.ch
022 989 34 34

BILLETS: Forum Meyrin
CHF 14.-
AHVM, AVS, AI, Ét., Chôm.:
CHF 10.- / jusqu'à 12 ans: gratuit

Tourné dans la région du Connemara et du Donegal, ce film réalisé et présenté par Luc Giard nous présente un ensemble de tableaux vivants reflétant l'histoire et les traditions de cette île à la singulière beauté.

Des concours de chevaux aux courses de vieux gréements, en passant par l'exubé-

rance des pubs de Dublin, la pêche à la mouche, les promenades en carrioles sur l'île d'Aran, nous avons sous les yeux - et à l'oreille! - tout ce qui fait battre le cœur des Irlandais et nous les rend si sympathiques.]

LUNDI 16 JANVIER
FORUM MEYRIN 19H00

Le nouveau cirque

On le connaît sous forme traditionnelle. Mais qu'est-ce que le nouveau cirque ?

USHANGA ELÈBE

www.forum-meyrin.ch

Quand on entend le mot «cirque», on pense tout d'abord à une troupe d'artistes, traditionnellement itinérante, qui comporte le plus souvent des acrobates, des numéros de dressage et de domptage d'animaux, des spectacles de clowns, des tours de magie. On imagine les roulottes, la piste circulaire. Ça, c'est le cirque dit traditionnel.

À l'inverse du cirque de notre enfance où le divertissement et le spectaculaire priment, le cirque contemporain cherche davantage à faire sens et présente une vision artistique personnelle à chaque artiste. La volonté n'est plus de juxtaposer plusieurs numéros sans lien logique entre eux, mais au contraire de développer un spectacle complet dans lequel la notion même de numéro tend à disparaître.

L'une des caractéristiques majeures du nouveau cirque est de se concentrer sur une

seule discipline (la jonglerie, le trapèze ou le fil de fer, etc.). Ainsi, les spectacles pluridisciplinaires où plusieurs spécialités sont présentées tendent à devenir minoritaires.

L'échange fécond avec les autres arts est également un trait dominant. La danse, le théâtre, la musique, la vidéo, voire l'architecture ou les arts plastiques l'ont beaucoup influencé ces dernières décennies. Il est d'ailleurs courant que les artistes de cirque fassent appel à des metteurs en scène de théâtre ou des chorégraphes pour les aider à créer leurs spectacles.

Une dernière particularité à relever : les spectacles sont souvent présentés dans des salles de spectacle plutôt que sous chapiteau. Ce qui découlait initialement d'une situation économique difficile est devenu un choix esthétique pour de nombreuses compagnies.]

Trois soirées cirque au Théâtre Forum Meyrin

Des marches - François Lehérisier
Room 100 - Freddy Tornberg
File-Tone - Freddy Tornberg
Fanfarerie Nationale - Milan Szypura

Venez découvrir sur le vif la diversité fantastique du genre. Le Théâtre Forum Meyrin vous propose pas moins de trois soirées cirque entre janvier et avril.

CONFÉRENCE & JEUNES TALENTS

Quoi de neuf dans le nouveau cirque

Conférence de Jean-Michel Guy, l'une des têtes pensantes des arts du cirque, qui nous fera découvrir en images la diversité du cirque contemporain.

■ MERCREDI 8 FÉVRIER 18H30

Suivi de deux pièces aux formes diamétralement opposées qui vous laisseront bouche bée :

File-Tone, Subliminati Corporation

C'est de la danse, du beatbox, du jonglage, du clown acrobatique et du théâtre. On rit beaucoup.

CBH11NO2, Compagnie Room 100

Le titre crypté de ce spectacle, proche de la performance, n'aura pas échappé aux chimistes : c'est la formule de la dopa-

mine. C'est bien de schizophrénie que nous parlent ces corps, dont seuls certains fragments sont donnés à voir sur scène.

■ MERCREDI 8 FÉVRIER 20H30

MARCHE & DÉMARCHÉ

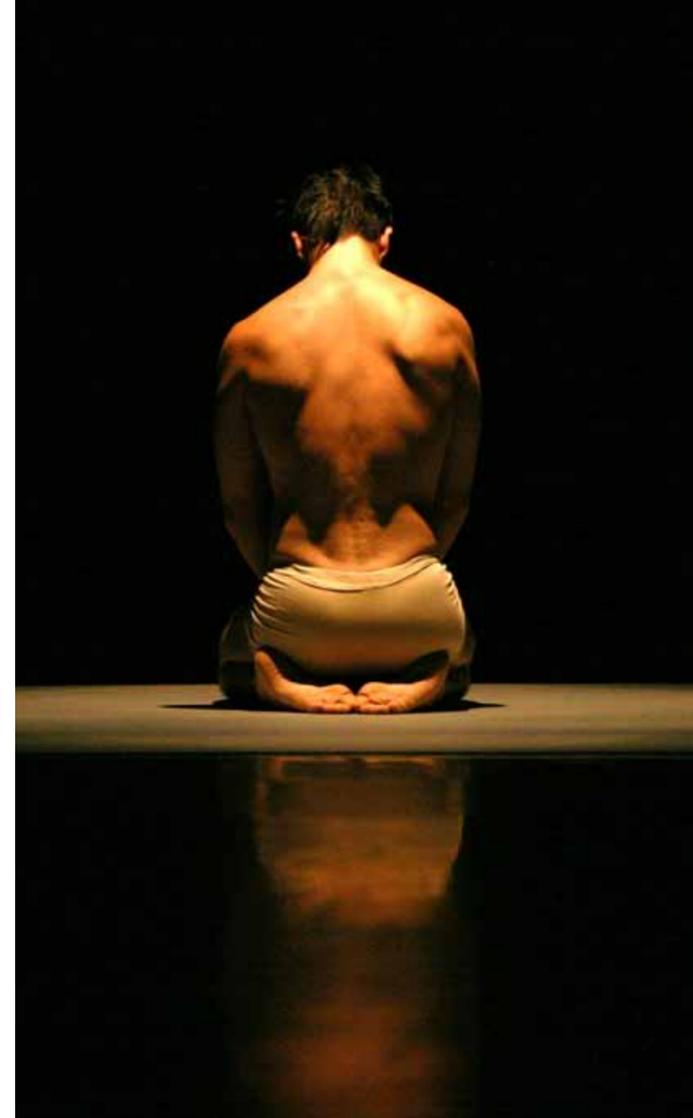
Quatre artistes de cirque aux personnalités physiques différentes. Entre ciel et terre, ils s'entremêlent, rivalisant d'humour et d'imagination pour faire jouer la complémentarité entre eux. Une recherche autour de la marche et de la démarche de chacun.

■ DES MARCHES
MERCREDI 14 MARS 19H00

LEÇON D'HISTOIRE

Ils ont fouiné dans les souvenirs du début du XX^e siècle pour y porter un regard humoristique et étonné. Le Circa Tsuïca revisite l'Histoire à coups de saynètes bien trempées, de portés acrobatiques et de tours de passe-passe.

■ FANFARERIE NATIONALE!
MARDI 17 AVRIL 20H30



Daniela
Diplôme Mondial CIDESCO

Institut de beauté
Homme et Femme

SOIN ANTI-AGE

Repulpez la peau de votre visage après le soleil et contre les effets du temps. Avec l'infrarouge et l'aspiration alternée circulations activées, drainage favorisé, stimulation de la formation du collagène. Les ridules s'effacent et les rides s'estompent, pour une peau plus élastique et plus ferme, un teint éclatant. une peau de pêche qui vous donne la pêche !

**- VENEZ TESTER SON EFFICACITÉ -
VISIBLE DÈS LA PREMIÈRE SCÉANCE.**

022 785 40 83 RUE DES BOUDINES 1, 1217 MEYRIN

LEYSIN SPORT ACADEMY

Camps Multi-Activités Filles et Garçons

Sports
Loisirs Créatifs
Langue
Activités communes

www.leysinsport.ch
+ 079 217 44 15 | 06 63 95 91 84
cecile@leysinsport.ch

CAFE RESTAURANT
Le Mandement
OZCAN CAFER

Charbonnade - Bourguignonne
Fondues - Raclette - Filets de perches (menu du vendredi)
Menu de la semaine et plat du jour
Salle pour banquets

Ouvert du lundi au vendredi, samedi soir

Route de la Gare 33 - 1242 Satigny
Tél. + 41 22 753 12 01 - Fax +41 22 753 12 16

RESOURCE
Annuaire Suisse des ressources humaines
Schweizer Referenzbuch für das Personalwesen

2012
L'annuaire Suisse des ressources humaines

Inscriptions et commandes sur
www.rhlink.ch

Entreprises Particuliers

Solutions fiduciaires

TUTORIAL
Solutions fiduciaires

Chemin Colladon 10 - CH-1209 Genève
tél. +41(0)22 920 20 24 • fax +41(0) 22 920 20 27
admin@tutorial.li • www.tutorial.li

MEYRIN FITNESS CENTER

VOTRE SANTÉ UN CAPITAL À PRÉSERVER !

OFFRE SPÉCIALE LOW COST
ABONNEMENT 12 MOIS

dès 599 .-

TOUTES PRESTATIONS

Cours d'aérobique • Musculation • Cardio • Sauna
Bain turc • Cours de Pump it • Solarium

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS
MEYRIN

TEL. 022 783 04 94
PARKING ASSURÉ GRATUIT
OUVERT 7 JOURS SUR 7

Quel cirque!

Une expo interactive autour du mythique sculpteur Calder.

THIERRY RUFFIEUX

- www.forum-meyrin.ch
- www.meyrin.ch/culture
- 022 989 16 69

Par l'Atelier des enfants du Centre Pompidou, Paris

Enfant de 5 à 12 ans

Tarif : CHF 5.-

Places limitées, attente possible

Accueil scolaire et groupe :
LU - VE 08h30 / 10h / 13h30 / 15h / Réservation obligatoire

ATELIER FAMILLE

Cet atelier aborde en famille les notions d'équilibre et de mouvement, de dessin dans l'espace, de vide et de plein.

Tous publics : dès 8 ans

Dates : samedi 21 janvier, samedi 28 janvier, mercredi 22 février, mercredi 7 mars, mercredi 14 mars, mercredi 21 mars, samedi 24 mars

Horaires : 14h30 - 16h30

Tarif : CHF 8.- par participant

Nombre de places limité
Réservation conseillée

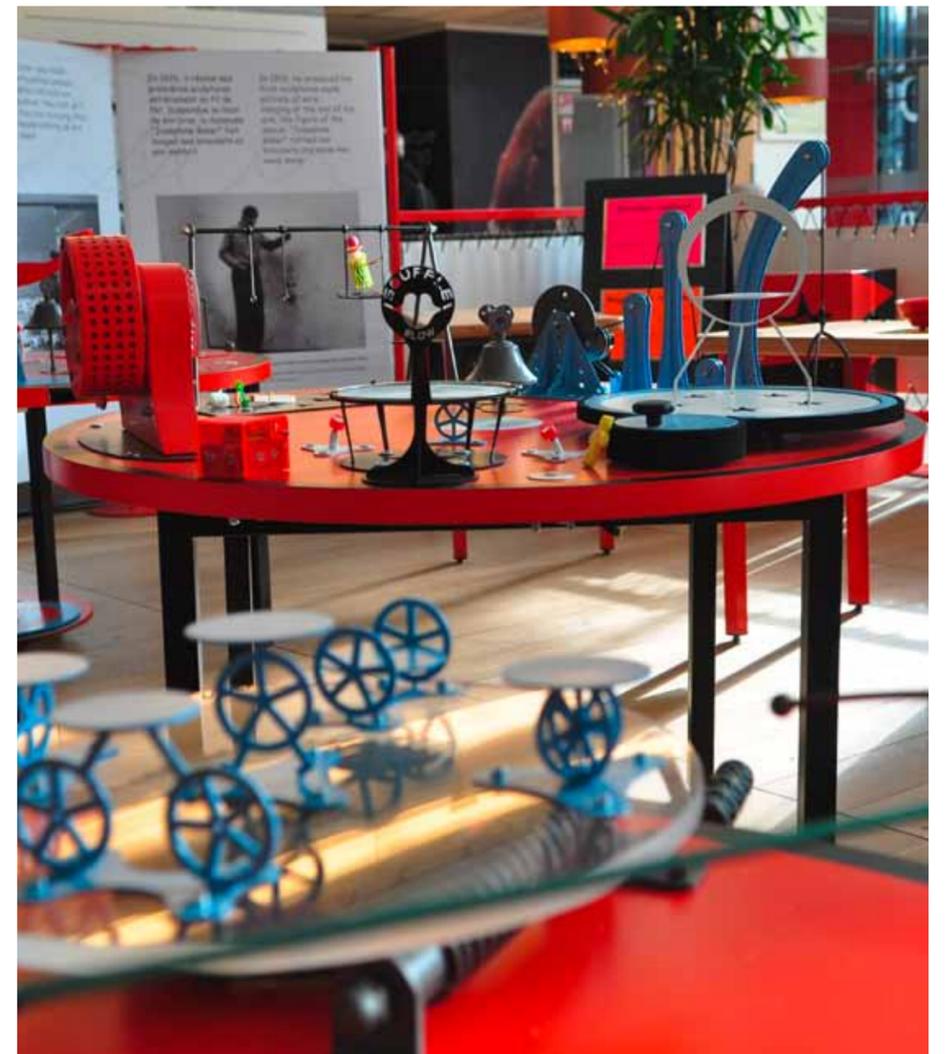
L'exposition *Quel cirque!* propose aux enfants de découvrir de façon ludique la force et la poésie de l'œuvre d'un des plus grands sculpteurs du XX^e siècle: Alexandre Calder. Elle s'appuie sur la thématique du cirque pour proposer trois zones d'activités qui permettent aux enfants d'expérimenter et d'aborder différentes problématiques du langage plastique de l'artiste.

À partir de la manipulation de formes colorées, de matériaux du quotidien, de mouvements mécaniques simples comme souffler, pousser, tourner, les jeunes participants abordent les notions d'équilibre et de mouvement, de composition, de dessin dans l'espace, de vide et de plein, de performance...

Tout au long d'un parcours «actif», l'univers de Calder est évoqué sous forme de documents. Des documents conçus pour accompagner les enfants et leur famille et favoriser la rencontre avec l'artiste. En regard de chaque dispositif pédagogique, des photographies montrent Calder dans son atelier et avec ses œuvres. Elles sont accompagnées de citations de l'artiste apportant un éclairage sur sa personnalité et son travail.

Le message de Calder est clair et omniprésent: «L'art doit être joyeux et jamais lugubre».

VERNISSAGE SAMEDI 14 JANVIER 14H00
EXPOSITION DU 14 JANVIER AU 31 MARS
FORUM MEYRIN ME - SA 14H00 - 18H00



peterie • brochure • fourre • affiche • banderole • mailing • sticker • bloc • classeur
calendrier • décoration véhicule - bateau - vitrine • dorure • thermo • vernis • gaufre

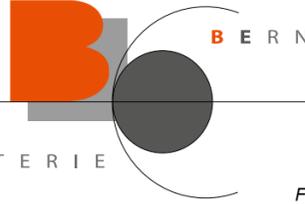
vous souhaitez de bonnes fêtes!

 **MOLÉSON IMPRESSIONS**
OFFSET & NUMÉRIQUE

tél. +41 (0)22 782 50 82
fax +41 (0)22 782 51 82

route du Nant-d'Avril 107
1217 Meyrin

www.molesonimpressions.ch
info@molesonimpressions.ch

 **BERNASCONI**

E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé
Corian® 

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

Nous vous souhaitons
une année 2012 pleine
de belles rencontres,
d'audacieux projets et
de moments pétillants.
À bientôt.

www.binocle.ch

GEORGES ROSSÉ

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

G. SARACINO
GYPSERIE-PEINTURE-PAPIERS-PEINTS-CREPIS-STUCCO



À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS

Giovanni Saracino
Ch. du Sorblier 2a
1214 Vernier

Atelier: Rue V. Malnati
1217 Meyrin

Peintures écologiques
Devis gratuit sans engagement

Tel. 022-341 08 43
Fax 022-341 67 72
Nat. 079-203 99 62

saracinogiovanni@hotmail.com

CHAPERON ROUGE

022 304 04 82

- + **Garde d'enfants en urgence à domicile**
(enfants malades, garde faisant défaut)
- + **Nounous à domicile**
- + **Baby-sitting**
- + **Bons de respiration**

Sur simple appel téléphonique, le Chaperon Rouge organisera une garde pour votre enfant en moins de 4 heures.

chaperon.rouge@croix-rouge-ge.ch
www.croix-rouge-ge.ch

genève 
Croix-Rouge genevoise



Défilé de la Biennale de la danse

Invitation à danser en public en ouverture de l'un des plus grands festivals de France.

DOMINIQUE RÉMY

+ www.meyrin.ch/culture
+ 022 989 16 69

+ www.biennaledeladanse.com

Le Défilé de la Biennale de la danse rassemble chaque année 4'500 amateurs et traverse la ville de Lyon dans un parcours d'une heure trente. Douze groupes, menés chacun par un chorégraphe et sélectionnés sur projet, sont invités. Le Théâtre Château-Rouge d'Annemasse a lancé l'un de ceux-ci avec le chorégraphe Bouba Landrille Tchouda. Ils invitent l'agglomération franco-genevoise à y participer, et notamment huit communes genevoises dont Meyrin. Le défilé aura lieu le 9 septembre 2012.

Danser ensemble

Le projet de Bouba Landrille Tchouda, danseur, chorégraphe de hip-hop, capoeira et danse contemporaine, est intitulé *Pluies de danses*. Bouba a l'habitude des grands projets, des défilés et des défis. De faire danser tous les âges ensemble, de mélanger les genres et les envies. Pour cela, il s'entoure d'une équipe artistique, de danseurs-relais qui transmettront la «base» chorégraphique de la parade. Une petite danse répétée en

boucle et ponctuée de créations, réalisées si les groupes constitués dans chaque commune se montrent inspirés.

Inviter chacun

En principe, nous avons tous des pratiques de danse et de mouvement. Parfois même sans le savoir. Danseurs du samedi soir, des dimanches après-midi, de tous les jours, amateurs de danses de salon et d'asphalte sont bienvenus. Il faut être disponible au moins pour trois répétitions au printemps à Genève et pour trois répétitions générales (dans des lieux à déterminer, à fin mai, fin juin/début juillet et fin août/début septembre). Un défilé à Annemasse début juin et le défilé du 9 septembre à Lyon s'ensuivront. Il est également possible de participer à la fabrication de costumes, ou d'accompagner différemment le projet. L'organisation du Défilé prend en charge les transports, les costumes, les repas à Lyon et facilitera le déplacement des accompagnants et autres fans club.]

Pas de février sans Antigél

+ www.antigel.ch

L'année dernière, 11 communes ont accueilli la première édition d'Antigel. Du soleil en février, promettaient les trois directeurs de ce festival international de danse et de musique dans les communes genevoises Eric Linder, Claude Ratzé et Thuy-San Dinh. Meyrin était de l'aventure avec 5 spectacles dont celui d'ouverture.

Cette année, 16 communes ont réservé quinze jours de solarium: du 30 janvier au 12 février, des stars internationales et des célébrités de proximité y rassemblent les

publics dans des lieux insolites. Des piscines, des salles de sport, des usines, l'Onu, la rue, le parcours sera sportif. Des sociétés sportives jouent d'ailleurs le jeu de la mise en culture printanière. Mais le rythme cardiaque s'accélère également dans les salles avec Katerine & Francis et ses peintres au Forum et et... à l'aéroport de Cointrin, avec un concert de l'Orchestre de chambre de Genève. Toujours plus fort, toujours plus haut, toujours plus fou...]

DU LUNDI 30 JANVIER AU LUNDI 12 FÉVRIER

On patine à Meyrin!

De 1889 jusqu'en 1921, les patineurs de tout le canton venaient glisser sur l'étang meyrinois.

FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/archives
022 989 34 79

© Charnaux Frères & Cie

De l'hiver 1889-1890 à l'hiver 1920-1921, la zone, alors marécageuse, qui accueille actuellement le centre sportif était transformée en étang de patinage, pour le plus grand bonheur des Meyrinois mais également des Genevois.

Marais gelés

Dans la seconde moitié du XIX^e, le patinage de loisir est à la mode et le canton compte déjà quelques patinoires naturelles, à Conches, à Florissant et à la Pallanterie. À Meyrin, c'est au maire alors en fonction, Alphonse Large, que l'on doit l'idée de la création d'un étang de patinage. Sa proposition

est acceptée par le Conseil municipal le 3 novembre 1889. Bien que toute la zone du bas du village (centre sportif actuel) fût constituée de marais naturels, nos sources mentionnent l'existence d'une vanne

servant à réguler leur niveau. Celle-ci était ouverte le 1^{er} novembre, pour inonder la zone et sans doute pour assurer une bonne surface de glace, et refermée le 28 février.

20 cts l'entrée

L'exploitation de l'étang de patinage constituait un revenu pour la Commune car tout patineur (excepté les enfants) devait s'acquitter d'une entrée de 20cts (amende de 50cts pour les contrevenants, dès 1906). Pour l'hiver 1891-1892, les comptes communaux font état de 3'420 entrées¹ (684.-) et de la vente de 866 jetons à 10cts (soit 86,60) pour le vestiaire installé sur place. Ces chiffres semblent avoir été moins importants les années suivantes, mais les comptes, peu détaillés, ne permettent pas d'en faire une analyse significative. D'abord exploité directement par la Commune, l'étang de patinage fut mis en location dès l'hiver 1895-96 sur la base d'un cahier des charges. Cela rapportait alors en moyenne à la Commune 250.-. Mais ce revenu a connu quelques fluctuations: les locataires ont parfois obtenu une baisse du prix de la location en raison de conditions climatiques défavorables, ou se sont révélés mauvais payeurs: la location

due pour l'hiver 1909-10 ne sera payée qu'en 1913, après démarches judiciaires!

Pour le bonheur du cordonnier

L'étang de patinage était surtout fréquenté les jeudis et dimanches, jours de congé, si bien que le cahier des charges de location mentionnait que «le locataire pourra interdire l'accès de l'étang le mercredi et le samedi afin qu'il soit mieux préparé pour le lendemain»². Des patineurs de tout le canton se rendaient alors à l'étang de Meyrin en train, informés sur la praticabilité de l'étang, les activités proposées et les horaires de trains par des annonces dans le Journal de Genève. Celles-ci mentionnent comme activités «concours d'adresse avec de nombreux prix, dont une partie sera attribuée au concours spécial réservé aux dames» (14.02.1901, JdG) ou encore «dimanche: fête de nuit» (09.02.1907, JdG). Les abords de l'étang accueillait également, outre un vestiaire, une cantine chauffée, une marchande de marrons et un atelier de cordonnerie. En effet, il n'existait pas alors de chaussures spéciales de patinage mais on fixait des lames aux chaussures de ville par un système de griffes et de fixation au talon. Ce dispositif ne manquait pas de générer quelques talons arrachés, ce qui faisait les affaires du cordonnier du village, Jacques Rossi, dont l'apprenti se tenait à disposition avec ses outils au bord de l'étang...

D'une patinoire à l'autre

L'étang de patinage disparut en 1921 suite au drainage des marais. Les Meyrinois durent attendre 1978 (construction de la patinoire en plein air) pour pouvoir à nouveau patiner à Meyrin, et cela dans la zone-même où se trouvait autrefois l'étang! Dans l'intervalle, ils purent se rabattre sur l'étang du Bois du Lan (actuel Conforama), bien plus petit et dont le gel était plus aléatoire.

Tableau d'un autre temps

L'étang de patinage a été immortalisé par les frères Charnaux, photographes établis à Meyrin. Leurs photos permettent de nous rendre compte de ce à quoi pouvait ressembler le patinage au début du siècle, effectué en habit de ville, longues robes pour les femmes, costumes et chapeaux pour les hommes...

Les Meyrinois durent ensuite attendre 1978 pour pouvoir à nouveau patiner.

1. Meyrin comptait alors environ 1'000 habitants.

2. Cahier des charges pour la location de l'étang de patinage, octobre 1895. ACM, correspondance communale, A.4.25



Meeting international de nage avec palmes

Les nageuses du club de Cointrin « Dauphins Genève » établissent un nouveau record suisse.

GABRIEL PARADISI

www.dauphins.ch

Le Centre Sportif de Tenero (TI) a accueilli durant le week-end du 26 au 27 novembre dernier les meilleurs représentants mondiaux de la nage avec palmes. 125 athlètes au total, provenant de cinq pays, avaient fait le déplacement. La Colombie, la Belgique, la France, l'Italie étaient représentées avec un total de 10 clubs. La Suisse était quant à elle présente avec 4 clubs. Parmi les athlètes figuraient des vice-champions et finalistes aux Championnats d'Europe Juniors.

La compétition, appelée *Copa da Natal*, s'est déroulée sur deux journées. La première regroupait les courses pour les plus jeunes (1998 et plus jeunes). La seconde réservée aux athlètes des catégories juniors et absolus (1997 et plus âgés).

Les Dauphins Genève étaient représentés à cette compétition annuelle avec neuf athlètes. Le club cointrinois s'est particulièrement distingué par l'obtention du record

suisse absolu dans le relais femmes 4 × 50m, avec un temps d'1 minute 35 secondes et 20 centièmes. Ce record a été établi par les nageuses Christel Ravera, Isaline Pesenti, Océane Josseron et Stacy Florey.

Le cadet de nos nageurs, Jérémy Barjon (2002) a remporté la première place de sa catégorie F (9 ans et moins). La relève est donc assurée grâce à un excellent état d'esprit, une parfaite cohésion, et un très bon coaching de nos entraîneurs.

Notre club s'est classé en 6^e place sur les dix équipes représentées. Pour le classement par nations, la Suisse est au 2^e rang après la France.

La prochaine compétition se déroulera à Meyrin dans le cadre de la 28^e Coupe Indoors *Memorial Jean-Pierre Tomasi* à la piscine de Livron.

SAMEDI 3 & DIMANCHE 4 MARS
PISCINE DE LIVRON



Foulées automnales

Désormais, elles voleront de leurs propres ailes.

FRANÇOIS HERNOT

Comité des Foulées automnales

www.fouleesautomnales.ch

C'est revêtues d'un manteau blanc, estompant les formes, donnant un aspect féérique, que les Foulées automnales de Meyrin ont resurgi du passé en 2010. Cette année, le soleil radieux a illuminé les feuilles d'automne et les participants aux courses de l'après-midi ont pu bénéficier des rayons de Phoebus.

Avec 985 concurrents inscrits, près de 300 de plus que l'an dernier, les Foulées automnales ont confirmé leur place incontournable dans le calendrier des courses hors stade. Placées une semaine avant la course de l'Escalade, les Foulées permettent aux Nordic-Walker et aux coureurs de tester leurs capacités avant d'affronter la mythique course de début décembre.

Si quelques points d'organisation restent encore à modifier, les participants ont apprécié les améliorations apportées à

la signalisation des parcours, les boissons chaudes et la distribution des petits pains à l'arrivée.

Comme l'an dernier, l'enthousiasme des bénévoles a apporté une atmosphère festive à cette épreuve sportive. Le Comité d'organisation les remercie chaleureusement.

Les deux dernières éditions des Foulées ont été réalisées grâce à l'appui du Cartel des associations meyrinoises. Dès l'an prochain c'est l'association des Foulées automnales de Meyrin qui reprendra le flambeau. Cette association constituée le 13 septembre 2011 sera opérationnelle dès le 1^{er} janvier 2012. L'association est ouverte à toutes les personnes qui souhaitent devenir membre de l'association des Foulées automnales. Les personnes intéressées peuvent s'informer sur le site internet de l'association.

34 ADMINISTRATION

RENSEIGNEMENTS
Mairie de Meyrin
rue des Boudines 2

+ www.meyrin.ch
+ 022 782 82 82
+ meyrin@meyrin.ch

NOUVEAUX HORAIRES
LUNDI AU VENDREDI
08h00-12h00 | 13h30-17h00

SERVICE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
+ 022 420 30 00
+ 022 420 30 01 (fax)
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
+ 022 420 30 64
• interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
• aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
• consultation santé maternelle et infantile,
à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
• soins ambulatoires, sur RDV
En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:
+ 022 420 20 00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
+ 022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV
LU-VE 09h00-17h00

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

+ 022 420 30 51
• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile:
LU+JE 09h30-11h00

PERMANENCE JURIDIQUE

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 785 34 79
• 1^{re} consultation gratuite auprès d'un avocat,
sur RDV
JE 14h00-17h00

MÉDIATION

+ 022 321 11 55
• Un conflit de voisinage?
Demandez une médiation avec le service de proximité.

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15
+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
FERMÉ LE MERCREDI

ASSOCIATION PLURIELS

Avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 78
• centre de consultations et d'études ethno-psychologiques pour migrants

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+ 022 388 47 01
LU-VE 13h30-17h30

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
+ 022 989 17 89 / 079 808 37 87
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15
ÉTÉ 7h00-11h45 12h30-15h45

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 79
+ meyrin.emploi@bluewin.ch
• accueil du public sans RDV:
LU-VE 08h30-11h30 14h00-16h30
sauf JE 08h30-11h30
• accueil téléphonique et sur RDV:
LU-VE 08h30-12h00 14h00-18h00
sauf JE 08h30-12h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+ 022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 21 21
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
• dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans):
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+ 022 783 01 46

35 ADMINISTRATION

+ www.meyrin.ch/bibliotheque
+ www.meyrin.ch/sports
+ www.meyrin.ch/maisonnex
+ www.cs-cointrin.ch

RESTAURANTS SCOLAIRES

service développement social et emploi
+ 022 782 82 82
• prix des repas CHF 7.50
(CHF 5.50 à certaines conditions)

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79	Bellavista
086 079 909 51 80	Boudines
086 079 909 51 81	Champs-Frêchets
086 079 909 51 82	Cointrin
086 079 909 51 83	Golette
086 079 909 51 84	Livron
086 079 909 51 85	Meyrin-Village
086 079 909 51 86	Meyrin-Monthoux

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+ 022 989 34 70
+ 022 989 34 74 prêt adultes
+ 022 989 34 75 prêt jeunes

• PRÊT

MA-VE	10h00-20h00
SA	10h00-17h00
• LECTURE (journaux et revues)	
LU	10h00-12h00 16h00-20h00
MA-VE	10h00-20h00
SA	10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
+ tél. 022 989 34 79
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

ANTENNE FISCALE COMMUNALE

• Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+ 022 782 44 80
La permanence impôts se mue en Antenne fiscale communale.
Les personnes à l'AVS, bénéficiaires du SPC (service des prestations complémentaires) et à bas revenus, domiciliées sur la Commune, ont la possibilité de faire appel à l'Antenne fiscale communale afin d'être soutenues dans l'établissement de leur déclaration d'impôts.
OUVERTURE LE MERCREDI 1^{er} FÉVRIER
Des informations détaillées suivront dans le numéro de février.

CIMETIÈRES DE MEYRIN ET DE FEUILLASSE

Concessions et renouvellement des tombes
Il est rappelé que le temps légal de vingt ans est échu depuis la fin de l'année 2011 pour toutes les inhumations antérieures au 31 décembre 1991. Ces tombes, de même que les concessions et renouvellements échus, pourront être conservés pour autant qu'ils ne soient pas désaffectés pour les besoins du service. Ne sont pas concernées les tombes dites «à la ligne» qui, une fois échues, ne peuvent pas être renouvelées.

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
+ 022 782 81 83
• PISCINE couverte 25m
LU 16h00-20h30
MA 07h30-13h30 16h00-21h30
ME 07h30-20h30
JE 11h30-13h30 16h00-20h30
VE 11h30-13h30 16h00-20h30
SA 12h00-17h00
DI 09h00-17h00
• NON-NAGEURS
profondeur du bassin à 1,20 m
MA 16h00-21h30
• SPÉCIAL ENFANTS
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m
SA 14h00-17h00

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
+ 022 782 13 00
• PATINAGE* HOCKEY**
LU 10h00-16h45 13h45-15h15
MA 10h00-17h30 13h45-15h15
ME 09h00-18h00
JE 10h00-17h30 13h45-15h15
VE 10h00-18h00 13h45-15h15
20h00-22h30
SA 12h30-17h30 14h30-16h00
DI 11h00-20h30 14h15-16h15

* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.
** Casque recommandé.

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
+ 022 782 91 31
+ cs.maisonnex@meyrin.ch
+ www.meyrin.ch/maisonnex
• TENNIS: 4 courts couverts
du 1^{er} OCTOBRE au 25 MARS 07h00-22h00
• SQUASH: 4 terrains
du 1^{er} OCTOBRE au 31 MARS 08h00-22h15

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 39
+ 022 798 91 97
+ www.cs-cointrin.ch
• TENNIS: location à l'heure ou abonnement

Les demandes de renouvellement et les changements d'adresse des répondants sont à communiquer à la Mairie
JUSQU'AU 30 AVRIL
Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans les trois mois, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.
Il sera disposé des emplacements pour lesquels aucune demande de prolongation n'aura été présentée.

Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance du 13 décembre 2011, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiées dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:
+ www.meyrin.ch/politique

voté favorablement:

- Une délibération relative à une demande de crédit de CHF 450'500.- destinée à la réalisation d'un chemin piétonnier entre la route de Meyrin et le chemin du Bournoud, ainsi qu'un petit parc public.
- Une délibération relative à des mesures de préretraite destinées aux employés communaux, fonctionnaires ou auxiliaires soumis à la LPP (période: 1^{er} janvier 2012 - 31 décembre 2014).
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 141'500.- destiné à financer l'achat de 12 chalets en bois, afin de les mettre à disposition des associations meyrinoises pour leurs activités ou des événements périodiques.
- Une résolution demandant que l'avenue

de Mategnin (artère cantonale) soit dotée d'un revêtement «phono-absorbant» permettant de réduire sensiblement les nuisances sonores dues au trafic routier.

- Une motion demandant au Conseil administratif d'étudier la possibilité d'améliorer la sécurité routière au croisement de la rue Virginio-Malnati et de la route de Meyrin ainsi qu'à la rue de Vaudagne, à l'arrêt Gravière.

refusé:

- De préavis favorablement le projet de concept de plan directeur cantonal Genève 2030 - concept de l'aménagement cantonal.]

PROCHAINE SÉANCE DU CM
MARDI 31 JANVIER 18H30
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION

Amicale des Sénateurs

L'amicale des anciens présidents du Conseil municipal meyrinois fête ses vingt ans.

RENÉE ECUYER

► © Jean-François Girardet

Oui, vous avez bien lu, Meyrin a ses Sénateurs! Sous ce vocable un tantinet pompeux se retrouvent tous celles et ceux qui ont été élus, durant leur mandat politique, à la présidence du Conseil municipal.

Pas de statuts, aucune obligation ni cotisation, cette amicale fondée en 1991 a pour unique mission de perpétuer des liens amicaux créés durant les années passées au Conseil municipal. Un petit comité organise les festivités.

Au programme, deux sorties par année: la fondue en fin d'hiver et une virée d'une journée en automne alliant culture et gastronomie, qui donnent ainsi à ceux qui le souhaitent, l'occasion d'évoquer des souvenirs, de nouer des contacts avec les nouveaux venus, de passer des moments agréables dans la bonne humeur et la convivialité, sans rivalité politique.

À ce jour, l'amicale compte trente-deux membres entre 28 et 85 ans, dont quatre sénatrices. Parmi eux, huit conseillères et conseillers municipaux siègent encore.]



Budget 2012

Petite approche du budget et de trois de ses points forts: sécurité, emploi et économie.

JULIEN RAPP

► © Laurent Barlier

Le budget proposé par le Conseil administratif pour 2012 a été adopté par le Conseil municipal. S'il s'inscrit dans la continuité de celui de 2011, pour Jean-Marc Solai, secrétaire général de la Commune, une attention particulière est portée à trois domaines: la sécurité, l'accompagnement de retour à l'emploi et le renforcement du lien avec les milieux économiques.

La sécurité

En réponse à une demande du Conseil municipal, le Conseil administratif a décidé d'augmenter les effectifs des agents de la Commune. Il s'agissait également de garantir que la sécurité reste essentiellement affaire de représentants de l'ordre public, en l'occurrence la police municipale. Une volonté qui devrait être concrétisée par l'engagement de deux nouveaux agents de la police municipale.

L'appui à la recherche d'emploi

Sur demande municipale également, il a fait part de sa volonté de renforcer et de pérenniser l'action de l'Antenne Objectif Emploi.

La crise économique et financière traversée actuellement au niveau national et international ayant des conséquences durables sur l'emploi, ce renforcement était nécessaire. Pour rappel, l'Antenne Objectif Emploi est un espace d'accueil, de conseil et de soutien à l'insertion professionnelle pour les personnes en recherche d'emploi. Interface avec les entreprises, elle les soutient également dans leur recherche de personnel et leur propose des profils adéquats de candidats.

Le lien avec le secteur économique

Un poste de délégué-e aux affaires économiques a été accepté. «Cela traduit la volonté du Conseil administratif d'intensifier les liens avec les milieux économiques meyrinois», souligne Jean-Marc Solai.

Ce nouveau délégué aura pour mission de faciliter les démarches des entreprises en liaison avec l'administration communale. Il devra accueillir et soutenir les entreprises établies à Meyrin tout en développant un réseau efficace avec les différentes instances touchant le milieu économique genevois. Cette personne devra enfin assumer l'aspect communication, l'organisation

de la journée entreprises, et les écrits en rapport avec le milieu économique.

Considérations générales

Le Conseil municipal a voté un budget de fonctionnement équilibré avec une estimation des recettes fiscales légèrement supérieures, pour la deuxième année consécutive, à celle du Canton. De plus, les enjeux en matière d'investissements sont importants, à l'instar de la création du nouveau quartier des Vergers ou de la rénovation complète de l'école des Boudines, pour n'en citer que deux.

Pour le conseiller administratif en charge des finances, la prudence est toutefois de mise, car on constate qu'entre 2002 et 2012 les charges augmentent de manière plus importante que les revenus. Un écart négatif



de l'ordre de 22% apparaît. Il a toutefois été compensé lors des précédents exercices par des revenus des rattrapages des déclarations fiscales antérieures. Il se pourrait que ceux-ci ne combleront plus à l'avenir cet écart défavorable. Dès lors, le Conseil administratif restera attentif ces prochaines années à contenir le niveau des charges communales de manière raisonnable afin de rétablir un équilibre nécessaire entre charges et revenus. Il y aura donc lieu d'établir une priorisation plus serrée des projets d'investissements à l'avenir.]

Un immense merci

Joli succès pour la vente de gâteaux au profit de l'Unicef.

NICOLE DESSAUX
Au nom des enfants

Envie de prendre la plume?
Merci de faire parvenir vos propositions de textes avant la prochaine séance du comité de rédaction. 1'800 signes (espaces compris) au maximum.

• voir dates p.2

Ce petit message pour adresser un grand merci aux Meyrinois (et autres) qui sont passés devant le 123 chemin du Vieux-Bureau vendredi 25 entre 16h30 et 18h30 ou le samedi entre 14h30 et 16h30. Nombreux d'entre eux ont été arrêtés à pied ou dans leur voiture par une bande d'enfants (sous l'œil attentif de leurs parents) pour leur vendre diverses spécialités de Noël au profit de l'Unicef. Et ils furent tout aussi nombreux à participer généreusement, puisque la jolie somme de CHF 930.- a été récoltée par Melina, Sacha, Talia, Mayra, Amaya, Ivo, Roméo, Matt et quelques autres.

L'Unicef propose aux enfants de toute la Suisse de participer à une collecte de fonds nommée *la Semaine des Étoiles* pour venir en aide chaque année à d'autres enfants. Cette année il s'agissait de permettre

aux enfants du Congo travaillant dans des mines de cuivre de retourner à l'école.

Sous la houlette de Melina, l'aînée (12 ans), toute cette joyeuse équipe a passé la semaine à préparer des biscuits (la grand-mère a participé aussi!), des cartes de Noël, du papier cadeau, des truffes, des orangettes, des mendiants et même du vin chaud pour les piétons. Quelques jours avant la vente, ils avaient sillonné le quartier pour distribuer des invitations dans les boîtes aux lettres. Finalement, ce qui fut le plus efficace, fut d'arrêter les voitures sur le dos d'âne devant les maisons pour proposer des sachets de biscuits aux automobilistes. Plusieurs voisins sont aussi venus soutenir généreusement ce projet.

Merci donc à tous les voisins et passants qui ont si gentiment participé!

La présidente de la commission de la culture a souhaité publication de sa lettre relative aux enjeux touchant Forum Meyrin.

SASÀ HAYES

Le 29 novembre la Tribune de Genève titrait «Le Forum de Meyrin perd son principal sponsor... La crise perdure...». L'article a été repris par le Courrier le 30 novembre.

En tant que Meyrinoise, conseillère municipale et présidente de la commission de la culture, je me sens concernée par ces propos.

L'article fait mention d'une lettre envoyée le 26 juillet à la direction de Forum par la Fondation Edmond Rothschild et obtenue par la Tribune, qui annonçait de ne pas vouloir continuer son partenariat pour différentes raisons.

La direction de Forum appelée par le journaliste le 28 novembre précise que les exigences de la Fondation afin de reconduire ce partenariat-sponsoring ne pouvaient pas être honorées par le Forum et elle en avait fait part à la Fondation le 14 septembre.

Ces problématiques anciennes étaient résolues depuis plusieurs mois. Entretemps le Forum a trouvé un sponsor, Le Centre Meyrin, qui lui a permis de programmer un spectacle innovateur à grand succès,

La flûte enchantée de Peter Brooks. Mais l'article insiste sur le fait qu'il y aurait des problèmes récurrents entre le personnel et la nouvelle directrice, qui nouvelle n'est plus, puisqu'elle entame déjà sa deuxième saison avec succès. Le problème est qu'il laisse planer le doute sur le fonctionnement de Forum Meyrin. D'autre part, les informations transmises au journaliste par une personne-source étaient subjectives et incomplètes, puisqu'elles ne comprenaient que la lettre, sans transmettre l'arrivée d'un nouveau sponsor. Décidément, quelqu'un veut la peau de la directrice.

L'article présenté n'apportait aucun élément nouveau. Je ne comprends pas cette remise en exergue des doutes sur le fonctionnement de Forum Meyrin, alors que la saison commencée prouve que les choses se font avec une qualité satisfaisante.

Les politiciens de Meyrin mentionnés également dans l'article en question veillent de très près au bon fonctionnement de Forum et ne laisseront pas ternir son image par des rumeurs.]

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

+ secretariat@ahvm.ch

► © le Naïf

... **suit cette petite famille**, la maman tient une poussette et à côté d'elle un petit s'amuse avec un morceau de sagex. En frottant les morceaux l'un contre l'autre il en tombe des petits bouts qui ressemblent à de la neige ou à des petits cailloux. Le Naïf s'est dit que l'enfant avait hâte de voir la neige ou qu'il se prenait pour le Petit Poucet, de toute évidence la saleté produite par l'enfant n'a pas dérangé la maman. Dommage!

... **apprend avec une certaine surprise**, par la Tribune de Genève, que Meyrin fait partie des huit communes genevoises où la population est la plus touchée par la précarité. Jusqu'à présent, il croyait naïvement, que Meyrin était l'une des communes les plus riches du Canton sans un centime de dette. Alors, qui dit vrai?

... **savait que les automobilistes** riverains du terminus TPG de la Gravière, qui s'engageaient dans l'avenue de Vaudagne, risquaient d'entrer en collision avec un convoi des TPG, ceci à cause d'une visibilité insuffisante. Dès lors, il a été heureux d'apprendre que la Direction Générale de la Mobilité (DGM), suite aux observations effectuées par ses soins, est également d'avis que la mise en place d'un miroir serait susceptible d'améliorer la situation en cause. Le Naïf espère que nos autorités communales trouveront les moyens d'installer un miroir au plus vite.

... **n'a pas compris pourquoi** tous les escaliers qui mènent à l'école Bellavista 1 n'ont pas

été refaits. Seule la moitié inférieure a eu droit à une réparation, tandis que le reste de l'escalier est toujours dégradé. Serait-ce un oubli des ouvriers ou le manque de finances qui nous vaut ce régime moitié-moitié?

... **a lu dans la presse** que des films pornos seraient tournés dans nos trains. Avec un supplément de prestations il est normal que les CFF augmentent le prix des billets.

... **a voulu se faire du bien** en allant aux bains thermaux. Mais personne ne l'avait mis en garde qu'il ne fallait pas rester deux heures dans la piscine d'eau chaude devant un jet super puissant. Résultat: une lombalgie qui l'a fait souffrir pendant deux mois. Cet avertissement est valable pour d'autres Naïfs.

... **a rencontré une petite dame** avec un bouquet de fleurs qui cherchait une amie. Malheureusement elle ne se rappelait plus du numéro de l'immeuble et comme toutes les entrées ont des codes elle ne pouvait pas vérifier le nom. Elle est repartie bredouille. Le Naïf se demande comment font les cambrioleurs qui eux ne repartent jamais bredouilles.

... **a vu qu'aux feux de Meyrin-Village** se trouvent des petits panneaux pour le tourisme pédestre. Ils indiquent à droite les destinations de Satigny, Aire-la-Ville, Vernier, Chouilly et Prévessin. Pour ce dernier parcours il n'y a rien à redire par contre pour les autres, le Naïf se demande comment les promeneurs arrivent à leur objectif? Les flèches les font partir à l'opposé de leur but.]



Épaule de porc au Dr Pepper

30 minutes de préparation et 6 heures de cuisson pour ce plat aussi insolite que délicieux.

OLIVIER MURITH

INGRÉDIENTS

- 1 épaule de porc (-1.5 kg)
- gros sel
- 1 poivron
- 2-3 CC de graines de cumin
- 1 CC de grain de poivre
- 4-5 gousses d'ail
- ½ bocal de piments doux (Peppadew)
- 1CS de purée de tomate
- 2CS de vinaigre
- 1CC de sucre
- 1 bouquet d'origan frais
- 1 gros oignon
- 5 dl de Dr Pepper
- chou rouge
- chou blanc
- 1 petite carotte
- vinaigre
- mayonnaise
- sauce Worcestershire
- sel, poivre
- petits pains sandwichs

UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch

La préparation

- * frotter l'épaule avec une généreuse pincée de gros sel;
- * laver et évider le poivron, couper en 4-6 tranches, et cuire sous le grill la peau vers le haut jusqu'à ce qu'elle cloque et soit bien grillée, limite brûlée;
- * pendant ce temps, griller à sec dans une poêle les grains de cumin et de poivre, puis réduire en poudre au mortier;
- * mettre l'ail, les piments doux, la purée de tomate, le vinaigre, le sucre et l'origan dans un blender, ajouter les tranches de poivrons grillées et le mélange d'épices, et réduire le tout en purée;
- * couper l'oignon en lamelles;
- * disposer les lamelles au fond d'une cocotte en fonte et placer l'épaule au dessus;
- * recouvrir avec la sauce;
- * ajouter environ 3dl de Dr Pepper;
- * refermer la cocotte et mettre dans le four froid.

La cuisson

- * allumer le four sur 150 °C, et cuire pendant au minimum 6-7 heures, en retournant l'épaule toutes les 1½h, et en ajoutant éventuellement un peu de Dr Pepper;
- * effiloche la viande avec deux fourchettes, bien mélanger avec le jus de cuisson, au besoin rectifier l'assaisonnement.

L'accompagnement

- * préparer un coleslaw en mélangeant du chou finement émincé, une carotte râpée, une giclée de sauce Worcestershire, une tombée de vinaigre et de la mayonnaise;
- * laisser mariner 1 heure.

Le service

- * couper en deux les petits pains sandwichs, beurrer un chouïa, toaster légèrement;
- * garnir un côté avec le coleslaw, l'autre avec la viande;
- * refermer le sandwich, fermer les yeux, goûter, faire mmmhh...]

